



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

First Nations Fiscal Management Act

Loi sur la gestion financière des premières nations

S.C. 2005, c. 9

L.C. 2005, ch. 9

Current to April 12, 2016

À jour au 12 avril 2016

Last amended on April 1, 2016

Dernière modification le 1 avril 2016

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to April 12, 2016. The last amendments came into force on April 1, 2016. Any amendments that were not in force as of April 12, 2016 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 12 avril 2016. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2016. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 12 avril 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board and First Nations Finance Authority and to make consequential amendments to other Acts

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	Aboriginal Rights
3	Aboriginal and treaty rights
	PART 1
	First Nations Fiscal Powers
4	Financial administration laws
5	Local revenue laws
6	Notice of proposed laws
7	Further representations
8	Information accompanying property taxation law
9	Financial administration laws
9.1	Repeal of financial administration law
10	Law under paragraph 5(1)(a)
11	No repeal by borrowing members
12	Legal capacity of first nations
13	Local revenue account
13.1	Expenditure not authorized by law
14	Local revenues
15	Non-application of certain provisions

TABLE ANALYTIQUE

Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations ainsi que l'Administration financière des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	Droits des autochtones
3	Droits des autochtones
	PARTIE 1
	Pouvoirs financiers des premières nations
4	Texte législatif en matière de gestion financière
5	Textes législatifs sur les recettes locales
6	Préavis
7	Autres observations
8	Renseignements à fournir
9	Texte législatif en matière de gestion financière
9.1	Abrogation de textes législatifs en matière de gestion financière
10	Textes législatifs visés à l'alinéa 5(1)a
11	Interdiction d'abroger : membres emprunteurs
12	Capacité des premières nations
13	Compte de recettes locales
13.1	Dépenses non autorisées par un texte législatif
14	Recettes locales
15	Non-application de certaines dispositions

PART 2

First Nations Tax Commission

Interpretation

- 16** Definitions
- Establishment and Organization of Commission

- 17** Commission
- 18** When agent of Her Majesty
- 19** Appointment of Chief Commissioner
- 20** Appointment of commissioners
- 21** Status
- 22** Reappointment
- 23** Remuneration
- 24** Chief Commissioner — functions
- 25** Deputy Chief Commissioner — functions
- 26** Head office
- 27** Rules of procedure
- 28** Staff

Purposes

- 29** Mandate
- Functions and Powers

- 30** Powers
- 31** Local revenue law review
- 32** Restrictions
- 33** Review on request
- 34** First Nations Gazette

Standards and Procedures

- 35** Standards
- Regulations
- 36** Regulations

PART 3

First Nations Financial Management Board

Interpretation

- 37** Definition of Board
- Establishment and Organization of Board
- 38** Establishment

PARTIE 2

Commission de la fiscalité des premières nations

Définitions

- 16** Définitions
- Constitution et organisation

- 17** Constitution
- 18** Statut
- 19** Nomination du président
- 20** Nomination de commissaires
- 21** Temps plein et temps partiel
- 22** Nouveau mandat
- 23** Rémunération des commissaires
- 24** Fonctions du président
- 25** Intérim du président
- 26** Siège
- 27** Procédure
- 28** Personnel

Mission

- 29** Mission

Attributions

- 30** Pouvoirs
- 31** Examen des textes législatifs
- 32** Conditions d'agrément
- 33** Examen sur demande
- 34** Gazette des premières nations

Normes et procédure

- 35** Normes
- Règlements
- 36** Règlements

PARTIE 3

Conseil de gestion financière des premières nations

Définition

- 37** Définition de Conseil
- Constitution et organisation
- 38** Constitution

39	Not agent of Her Majesty
40	Appointment of Chairperson
41	Appointment of additional directors
42	Election of Vice-Chairperson
43	Reappointment
44	Status
45	Remuneration
46	Rules of procedure
47	Head office
48	Staff
	Purposes
49	Mandate
	Functions and Powers
50	Review of financial management system
51	Required intervention
52	Imposed co-management
53	Third-party management
54	Required information
	Standards and Procedures
55	Standards
	Regulations
56	Regulations

PART 4

First Nations Finance Authority

Interpretation

57	Definitions
	Establishment and Organization of Authority
58	Establishment
59	Membership
60	Not agent of Her Majesty
61	Board of Directors
62	Function of Deputy Chairperson
63	Term of office
64	Quorum
65	Majority vote
66	Acts not applicable to Authority
67	Remuneration of directors

39	Statut
40	Nomination du président
41	Nomination d'autres conseillers
42	Vice-président
43	Nouveau mandat
44	Temps partiel
45	Rémunération des conseillers
46	Procédure
47	Siège
48	Personnel
	Mission
49	Mission
	Attributions
50	Examen des méthodes
51	Intervention requise
52	Conclusion d'un arrangement de cogestion
53	Gestion par le Conseil
54	Renseignements requis
	Normes et procédure
55	Normes
	Règlements
56	Règlements

PARTIE 4

Administration financière des premières nations

Définitions

57	Définitions
	Constitution et organisation
58	Constitution
59	Membres
60	Statut
61	Conseil d'administration
62	Intérim de la présidence
63	Mandat
64	Quorum
65	Vote à la majorité
66	Lois non applicables
67	Rémunération des administrateurs

68	Duty of care	68	Obligation générale des administrateurs et dirigeants
69	President	69	Président
70	Annual general meeting	70	Assemblée générale annuelle
71	By-laws	71	Règlements administratifs
72	Head office	72	Siège
73	Annual budget	73	Budget annuel
	Purposes		Mission
74	Mandate	74	Mission
	Functions and Powers		Attributions
75	Powers of board of directors	75	Pouvoirs du conseil
76	Application to become borrowing member	76	Demande
77	Ceasing to be borrowing member	77	Perte de la qualité de membre emprunteur
78	Priority	78	Priorité
79	Limitations — infrastructure loans	79	Infrastructures : restrictions relatives aux prêts
80	Restriction	80	Exclusivité
81	Limitations — short-term loans	81	Restrictions relatives aux prêts à court terme
82	Sinking fund	82	Fonds d'amortissement
83	Surpluses	83	Excédents
84	Debt reserve fund	84	Fonds de réserve
85	Credit enhancement fund	85	Fonds de bonification du crédit
86	Default by first nation	86	Défaut de versement
87	Short-term pooled investment funds	87	Fonds commun de placement à court terme
	General		Disposition générale
88	Annual report	88	Rapport d'activités
	Regulations		Règlements
89	Regulations	89	Règlements
PART 5		PARTIE 5	
[Repealed, 2012, c. 19, s. 660]		[Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]	
PART 6		PARTIE 6	
Financial Management and Control		Gestion et contrôle financiers	
114	Definitions	114	Définitions
115	Exclusion from federal public administration	115	Non-appartenance à l'administration publique fédérale
116	Financial year	116	Exercice
117	Expenditure of revenues	117	Utilisation des recettes
118	Corporate plans	118	Plan d'entreprise
119	Books and systems	119	Documents comptables
120	Annual auditor's report	120	Rapport annuel du vérificateur

121	Special examination
122	Report
123	Examiner
124	Consultation with Auditor General
125	Right to information
126	Restriction
127	Qualified privilege
128	Audit committee
129	Disclosure of material developments
130	Annual report
131	Annual meeting

PART 7

Provisions of General Application

General

132	Conflict of interest
133	Liability of Her Majesty
134	No appropriation
135	No compensation
136	Limit of liability
137	Limit of liability
138	Conflict with other laws
139	Official languages

Regulations

140	Regulations
141	Regulations
142	Regulations

PART 8

Transitional Provisions, Consequential Amendments, Coordinating Amendments and Coming into Force

Transitional Provisions

143	ITAB employees
144	Continuation of directors
145	Continuation of existing by-laws
145.1	Continuation of existing by-laws
146	Review and evaluation

121	Examen spécial
122	Rapport
123	Examineur
124	Consultation du vérificateur général
125	Droit aux renseignements
126	Restrictions
127	Immunité relative
128	Constitution de comité
129	Avis des changements importants
130	Rapport annuel
131	Réunion annuelle

PARTIE 7

Dispositions générales

Généralités

132	Conflits d'intérêts
133	Responsabilité de la Couronne
134	Interdiction de crédit
135	Aucun recours
136	Limite de responsabilité
137	Limite de responsabilité
138	Primauté
139	Loi sur les langues officielles

Règlements

140	Règlements
141	Règlements
142	Règlements

PARTIE 8

Dispositions transitoires, modifications corrélatives, dispositions de coordination et entrée en vigueur

Dispositions transitoires

143	Personnel de la CCFI
144	Administrateurs
145	Maintien des règlements administratifs existants
145.1	Maintien des règlements administratifs existants
146	Examen

Consequential Amendments
Access to Information Act
Financial Administration Act
Indian Act
Privacy Act

Westbank First Nation Self-Government Act

Coordinating Amendments
Coming into Force
***155** Order in council

SCHEDULE

Modifications corrélatives
Loi sur l'accès à l'information
Loi sur la gestion des finances publiques
Loi sur les Indiens
Loi sur la protection des renseignements personnels
Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank
Dispositions de coordination
Entrée en vigueur
***155** Entrée en vigueur

ANNEXE



S.C. 2005, c. 9

L.C. 2005, ch. 9

An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board and First Nations Finance Authority and to make consequential amendments to other Acts

Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations ainsi que l'Administration financière des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois

[Assented to 23rd March 2005]

[Sanctionnée le 23 mars 2005]

Preamble

Whereas the Government of Canada has adopted a policy recognizing the inherent right of self-government as an aboriginal right and providing for the negotiation of self-government;

Whereas this Act is not intended to define the nature and scope of any right of self-government or to pre-judge the outcome of any self-government negotiation;

Whereas the creation of national aboriginal institutions will assist first nations that choose to exercise real property taxation jurisdiction on reserve lands;

Whereas economic development through the application of real property tax revenues and other local revenues to support borrowing on capital markets for the development of public infrastructure is available to other governments in Canada;

Whereas real property taxation regimes on reserves should recognize both the interests of on-reserve taxpayers and the rights of members of first nations communities;

Whereas first nations led an initiative that resulted in 1988 in an amendment to the *Indian Act* so that their jurisdiction over real property taxation on reserve could be exercised and the Indian Taxation Advisory

Préambule

Attendu :

que le gouvernement du Canada a adopté une politique aux termes de laquelle il est reconnu que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale constitue un droit ancestral et que cette politique prévoit des négociations portant sur l'autonomie gouvernementale;

que la présente loi n'a pas pour but de définir la nature et l'étendue de tout droit à l'autonomie gouvernementale ou d'anticiper l'issue des négociations portant sur celle-ci;

que l'établissement d'institutions autochtones nationales bénéficiera aux premières nations qui choisissent d'exercer une compétence relative à l'imposition foncière sur les terres de réserve;

que d'autres gouvernements au Canada bénéficient de ce levier de développement économique que représentent les recettes fiscales foncières et d'autres recettes locales utilisées pour contracter des emprunts sur les marchés financiers en vue de l'établissement d'infrastructures publiques;

que les régimes d'impôts fonciers des réserves devraient tenir compte à la fois des intérêts des contribuables qui vivent dans une réserve et des droits des membres des collectivités des premières nations;

Board was created to assist in the exercise of that jurisdiction;

Whereas, in 1995, the First Nations Finance Authority Inc. was incorporated for the purposes of issuing debentures using real property tax revenues and providing investment opportunities;

Whereas, by 1999, first nations and the Government of Canada recognized the benefits of establishing statutory institutions as part of a comprehensive fiscal management system;

And whereas first nations have led an initiative culminating in the introduction of this Act;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

2005, c. 9, Preamble; 2012, c. 19, s. 657.

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *First Nations Fiscal Management Act*.

2005, c. 9, s. 1; 2012, c. 19, s. 658.

Interpretation

Definitions

2 (1) The following definitions apply in this Act.

borrowing member means a first nation that has been accepted as a borrowing member under subsection 76(2) and has not ceased to be a borrowing member under section 77. (*membre emprunteur*)

council has the same meaning as ***council of the band*** in subsection 2(1) of the *Indian Act*. (*conseil de la première nation*)

first nation means a band named in the schedule. (*première nation*)

First Nations Finance Authority means the corporation established under section 58. (*Administration financière des premières nations*)

que les premières nations ont entrepris une initiative par suite de laquelle la *Loi sur les Indiens* a été modifiée en 1988 de façon qu'elles puissent exercer leur compétence relative aux impôts fonciers dans les réserves et que la Commission consultative de la fiscalité indienne a été créée pour les aider à exercer cette compétence;

qu'en 1995, la First Nations Finance Authority Inc. a été constituée en personne morale afin d'émettre des débetures au moyen des recettes fiscales foncières et d'offrir des possibilités d'investissement;

qu'en 1999, les premières nations et le gouvernement du Canada ont reconnu les avantages de l'établissement d'institutions par voie législative dans le cadre de systèmes globaux de gestion financière;

que les premières nations ont entrepris une initiative qui a mené à l'élaboration de la présente loi,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2005, ch. 9, préambule; 2012, ch. 19, art. 657.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la gestion financière des premières nations*.

2005, ch. 9, art. 1; 2012, ch. 19, art. 658.

Définitions

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Administration financière des premières nations L'administration constituée par l'article 58. (*First Nations Finance Authority*)

Commission de la fiscalité des premières nations La commission constituée par le paragraphe 17(1). (*First Nations Tax Commission*)

Conseil de gestion financière des premières nations Le conseil constitué par le paragraphe 38(1). (*First Nations Financial Management Board*)

conseil de la première nation S'entend au sens de « conseil de la bande » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*. (*council*)

First Nations Financial Management Board means the board established under subsection 38(1). (*Conseil de gestion financière des premières nations*)

First Nations Gazette means the publication published under section 34. (*Gazette des premières nations*)

First Nations Statistical Institute [Repealed, 2012, c. 19, s. 659]

First Nations Tax Commission means the commission established under subsection 17(1). (*Commission de la fiscalité des premières nations*)

local revenue law means a law made under subsection 5(1). (*texte législatif sur les recettes locales*)

local revenues means moneys raised under a local revenue law and payments made to a first nation in lieu of a tax imposed by a law made under paragraph 5(1)(a). (*recettes locales*)

Minister means the Minister of Indian Affairs and Northern Development. (*ministre*)

property taxation law means a law made under paragraph 5(1)(a). (*texte législatif relatif à l'imposition foncière*)

third-party management means the management of a first nation's local revenues under section 53.

Indian Act definitions

(2) Unless the context otherwise requires, words and expressions used in this Act and not otherwise defined have the same meaning as in the *Indian Act*.

Amendments to schedule

(3) At the request of the council of a band, the Minister may, by order, amend the schedule in order to

- (a) add or change the name of the band; or
- (b) delete the name of the band, as long as there are no amounts owing by the band to the First Nations Finance Authority that remain unpaid.

For greater certainty

(4) For greater certainty, nothing in this Act shall be construed as requiring capital infrastructure or capital assets for the provision of local services on reserve lands to be located on reserve lands.

2005, c. 9, s. 2; 2012, c. 19, s. 659; 2015, c. 36, s. 177.

Gazette des premières nations La publication prévue à l'article 34. (*First Nations Gazette*)

Institut de la statistique des premières nations [Abrogée, 2012, ch. 19, art. 659]

membre emprunteur Première nation qui a été acceptée comme membre emprunteur en vertu du paragraphe 76(2) et n'a pas cessé de l'être dans le cadre de l'article 77. (*borrowing member*)

ministre Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. (*Minister*)

première nation Bande dont le nom figure à l'annexe. (*first nation*)

recettes locales Fonds perçus au titre d'un texte législatif pris en vertu du paragraphe 5(1) et paiements versés à une première nation en remplacement de taxes imposées au titre d'un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)a). (*local revenues*)

texte législatif relatif à l'imposition foncière Texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)a). (*property taxation law*)

texte législatif sur les recettes locales Texte législatif pris en vertu du paragraphe 5(1). (*local revenue law*)

Terminologie

(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes de la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur les Indiens*.

Modification de l'annexe

(3) À la demande du conseil d'une bande, le ministre peut, par arrêté, modifier l'annexe pour :

- a) ajouter ou changer le nom de la bande;
- b) retrancher le nom de la bande, pourvu que toutes les sommes dues par celle-ci à l'Administration financière des premières nations aient été payées.

Précision

(4) Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet d'exiger que les infrastructures et les immobilisations destinées à la prestation de services locaux soient situées sur les terres de réserve.

2005, ch. 9, art. 2; 2012, ch. 19, art. 659; 2015, c. 36, art. 177.

Aboriginal Rights

Aboriginal and treaty rights

3 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

PART 1

First Nations Fiscal Powers

Financial administration laws

4 The council of a first nation may not make a law under paragraph 5(1)(d) until the council has made a law respecting the financial administration of the first nation under paragraph 9(1)(a) and that law has been approved by the First Nations Financial Management Board.

Local revenue laws

5 (1) Subject to subsections (2) to (6), sections 4 and 6 and any regulations made under paragraph 36(1)(d), the council of a first nation may make laws

(a) respecting taxation for local purposes of reserve lands, interests in reserve lands or rights to occupy, possess or use reserve lands, including

(i) the assessment of the value of those lands, interests and rights, the requisition of any information necessary to conduct the assessment and the inspection, in accordance with procedures prescribed by regulation, for assessment purposes of any reserve lands that are subject to taxation for local purposes,

(ii) a mechanism to establish tax rates and apply them to the assessed value of those lands, interests and rights,

(iii) taxation for the provision of services in respect of reserve lands,

(iv) the taxation of business activities on reserve lands, and

(v) the imposition of development cost charges;

(a.1) respecting the charging of fees for the provision of services or the use of facilities on reserve lands, or for a regulatory process, permit, licence or other authorization, in relation to water, sewers, waste man-

Droits des autochtones

Droits des autochtones

3 Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

PARTIE 1

Pouvoirs financiers des premières nations

Texte législatif en matière de gestion financière

4 Le conseil de la première nation ne peut prendre un texte législatif en vertu de l'alinéa 5(1)d) que s'il a déjà pris un texte législatif sur la gestion financière en vertu de l'alinéa 9(1)a) et que celui-ci a été approuvé par le Conseil de gestion financière des premières nations.

Textes législatifs sur les recettes locales

5 (1) Le conseil de la première nation peut, sous réserve des paragraphes (2) à (6), des articles 4 et 6 et des règlements pris en vertu de l'alinéa 36(1)d), prendre des textes législatifs :

a) concernant l'imposition de taxes à des fins locales sur les terres de réserve, ainsi que sur les intérêts ou les droits d'occupation, de possession et d'usage sur celles-ci, y compris :

(i) l'évaluation de ces terres, intérêts et droits, la demande des renseignements nécessaires à l'évaluation et l'inspection aux fins d'évaluation, sous réserve de la procédure fixée par règlement, des terres imposables à des fins locales,

(ii) le mode de fixation des taux d'imposition applicables à leur valeur imposable,

(iii) l'imposition de taxes pour les services fournis relativement aux terres de réserve,

(iv) l'imposition de taxes à l'égard des activités commerciales sur les terres de réserve,

(v) l'imposition de taxes d'aménagement;

a.1) concernant l'imposition de droits pour la prestation de services ou l'utilisation d'installations sur les terres de réserve ou pour la fourniture de procédés réglementaires ou la délivrance d'un permis, d'une licence ou d'une autre autorisation relativement à l'eau,

agement, animal control, recreation and transportation, as well as any other similar services;

- (b)** authorizing the expenditure of local revenues;
- (c)** respecting procedures by which the interests of taxpayers may be represented to the council;
- (d)** respecting the borrowing of money from the First Nations Finance Authority, including any authorization to enter into a particular borrowing agreement with that Authority;
- (e)** subject to any conditions and procedures prescribed by regulation, respecting the enforcement of laws made under paragraphs (a) and (a.1) in respect of outstanding taxes, charges or fees, including
 - (i)** the creation of liens on reserve lands and interests in reserve lands,
 - (ii)** the imposition and recovery of interest and penalties on an amount payable pursuant to a law made under that paragraph, where the amount is not paid when it is due, and the rate of interest or the amount of the penalty, as the case may be,
 - (iii)** subject to subsection (7), the seizure, forfeiture and assignment of interests or rights in reserve lands,
 - (iv)** the seizure and sale of personal property located on reserve lands, other than property located in a dwelling,
 - (v)** the discontinuance of services, and
 - (vi)** the recovery of costs that are incurred by the first nation for the enforcement of those laws;
- (f)** delegating to any person or body any of the council's powers to make laws under any of paragraphs (a) to (e); and
- (g)** delegating to the First Nations Financial Management Board any other of the council's powers that are required to give effect to a co-management arrangement entered into under section 52 or to give effect to third-party management of the first nation's local revenues.

aux égouts, à la gestion des déchets, au contrôle des animaux, aux loisirs et au transport ainsi qu'à d'autres services de même nature;

- b)** autorisant l'engagement des dépenses sur les recettes locales;
- c)** concernant la procédure par laquelle les intérêts des contribuables peuvent lui être présentés;
- d)** concernant l'emprunt de fonds auprès de l'Administration financière des premières nations, y compris l'autorisation de conclure avec elle un accord relatif à un tel emprunt;
- e)** concernant, sous réserve de la procédure et des conditions fixées par règlement, le contrôle d'application des textes législatifs pris en vertu des alinéas a) et a.1) en matière de taxes ou de droits en souffrance, notamment par :
 - (i)** la création d'un privilège sur les terres de réserve ou sur les intérêts ou les droits sur ces terres,
 - (ii)** l'obligation de verser des intérêts ou des pénalités sur les sommes en souffrance sous le régime d'un texte législatif pris en vertu de cet alinéa, la fixation du taux d'intérêt et du montant des pénalités et le recouvrement des intérêts et des pénalités,
 - (iii)** sous réserve du paragraphe (7), la saisie, la confiscation et la cession d'intérêts ou de droits sur les terres de réserve,
 - (iv)** la saisie et la vente de biens meubles situés sur les terres de réserve, autres que les biens situés dans une maison d'habitation,
 - (v)** la cessation de la fourniture des services,
 - (vi)** le recouvrement des frais engagés par la première nation pour le contrôle d'application de ces textes législatifs;
- f)** prévoyant la délégation à une personne ou à un organisme du pouvoir de prendre des textes législatifs en vertu des alinéas a) à e);
- g)** prévoyant la délégation au Conseil de gestion financière des premières nations de tout autre pouvoir nécessaire à la mise en œuvre d'un arrangement de co-gestion conclu en vertu de l'article 52 ou de la prise en charge de la gestion en vertu de l'article 53.

Approval required

(2) A law made under subsection (1) does not have any force or effect until it is approved by the First Nations Tax Commission.

Coming into force

(3) A law made under subsection (1) comes into force on the later of

- (a) the day of coming into force set out in the law, and
- (b) the day after it is approved by the First Nations Tax Commission.

Appeals

(4) A law made under subparagraph (1)(a)(i) shall include

- (a) an appeal procedure in respect of assessments, incorporating such procedures as are prescribed by regulation; and
- (b) fixed rates of remuneration and fixed terms of office for any persons designated to decide the appeals.

(5) [Repealed, 2015, c. 36, s. 178]

Special levy

(6) A property taxation law of a borrowing member shall provide that the borrowing member must make a law under paragraph (1)(a) in order to recover amounts payable under paragraph 84(5)(b).

Assignment of right or interest

(7) Notwithstanding the *Indian Act* or any instrument conferring a right or interest in reserve lands, if there are outstanding taxes payable pursuant to a law made under paragraph (1)(a) for more than two years, the first nation may assign the right or interest in accordance with the conditions and procedures prescribed by regulation.

Judicial notice

(8) In any proceedings, judicial notice may be taken of a local revenue law.

Statutory Instruments Act

(9) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of local revenue laws or laws made under section 9.

2005, c. 9, s. 5; 2015, c. 36, s. 178.

Agrément

(2) Le texte législatif pris en vertu du paragraphe (1) est inopérant tant qu'il n'a pas été agréé par la Commission de la fiscalité des premières nations.

Entrée en vigueur

(3) Le texte législatif pris en vertu du paragraphe (1) entre en vigueur le jour suivant son agrément par la Commission de la fiscalité des premières nations ou à la date postérieure qu'il prévoit.

Appels

(4) Le texte législatif pris en vertu du sous-alinéa (1)a)(i) doit prévoir :

- a) la procédure d'appel applicable aux évaluations, en incorporant la procédure éventuellement fixée par règlement;
- b) le taux fixe de rémunération et la durée déterminée du mandat des personnes désignées pour rendre les décisions en appel.

(5) [Abrogé, 2015, ch. 36, art. 178]

Taxe spéciale

(6) Le texte législatif relatif à l'imposition foncière d'un membre emprunteur doit prévoir que ce dernier est tenu de prendre un texte législatif en vertu de l'alinéa (1)a) pour recouvrer les sommes visées à l'alinéa 84(5)b).

Cession d'un intérêt ou d'un droit

(7) Malgré la *Loi sur les Indiens* et l'acte conférant un intérêt ou un droit sur les terres de réserve, la première nation peut procéder à la cession de l'intérêt ou du droit conformément à la procédure et aux conditions fixées par règlement dans les cas où les taxes exigibles aux termes d'un texte législatif pris en vertu de l'alinéa (1)a) sont en souffrance depuis plus de deux ans.

Admission d'office

(8) Le texte législatif sur les recettes locales peut être admis d'office dans toute instance.

Loi sur les textes réglementaires

(9) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux textes législatifs sur les recettes locales et aux textes législatifs pris en vertu de l'article 9.

2005, ch. 9, art. 5; 2015, ch. 36, art. 178.

Notice of proposed laws

6 (1) At least 30 days — or any longer period fixed by a standard made under subsection 35(1) — before making a law under paragraph 5(1)(a), (a.1) or (c), including a law repealing or amending such a law, other than a law referred to in subsection 10(1), the council of a first nation shall

- (a) publish a notice of the proposed law in the *First Nations Gazette*;
- (b) post the notice in a public place on the reserve lands of the first nation; and
- (c) send the notice, by mail or electronic means, to the First Nations Tax Commission.

Exemption

(2) The First Nations Tax Commission may exempt a first nation from the requirements of subsection (1) in respect of an amendment of a law if the Commission considers that the amendment is not significant.

Content of notice

(3) A notice referred to in subsection (1) shall

- (a) describe the proposed law;
- (b) state where a copy of the proposed law may be obtained;
- (c) invite representations regarding the proposed law to be made, in writing, to the council within the period referred to in subsection (1); and
- (d) if the council is to review the proposed law at a public meeting, state the time and place of the meeting.

Council to consider representations

(4) Before making a law under paragraph 5(1)(a), (a.1) or (c), the council of a first nation shall consider any representations that were made in accordance with paragraph (3)(c) or at a meeting referred to in paragraph (3)(d).

2005, c. 9, s. 6; 2015, c. 36, s. 179.

Further representations

7 When the council of a first nation sends a property taxation law or a law made under paragraph 5(1)(c) to the First Nations Tax Commission for its approval, the council shall

Préavis

6 (1) Le conseil de la première nation est tenu, au moins trente jours — ou tout autre délai supérieur prévu par une norme établie en vertu du paragraphe 35(1) — avant la prise d'un texte législatif en vertu des alinéas 5(1)a), a.1) ou c), notamment un texte législatif abrogeant un tel texte ou le modifiant, à l'exception d'un texte législatif visé au paragraphe 10(1) :

- a) de publier un préavis du projet de texte législatif dans la *Gazette des premières nations*;
- b) d'afficher le préavis dans un lieu public sur les terres de réserve de la première nation;
- c) de transmettre le préavis par courrier ou voie électronique à la Commission de la fiscalité des premières nations.

Exemption

(2) Dans le cas de la modification d'un texte législatif, la Commission de la fiscalité des premières nations peut exempter une première nation de l'obligation prévue au paragraphe (1) si elle estime que la modification n'est pas importante.

Contenu du préavis

(3) Le préavis doit :

- a) indiquer la teneur du projet de texte législatif;
- b) indiquer le lieu où peut être obtenu le texte du projet;
- c) préciser que des observations écrites sur le projet peuvent être présentées au conseil de la première nation dans le délai applicable visé au paragraphe (1);
- d) indiquer, le cas échéant, les date, heure et lieu de l'assemblée au cours de laquelle le conseil de la première nation étudiera le texte législatif.

Prise en compte des observations

(4) Le conseil de la première nation est tenu, avant la prise d'un texte législatif en vertu des alinéas 5(1)a), a.1) ou c), de prendre en compte les observations présentées au titre de l'alinéa (3)c) ou lors de l'assemblée visée à l'alinéa (3)d).

2005, ch. 9, art. 6; 2015, ch. 36, art. 179.

Autres observations

7 En même temps qu'il transmet pour agrément à la Commission de la fiscalité des premières nations un texte législatif relatif à l'imposition foncière ou un texte législa-

- (a) provide a copy of the law to any persons who made representations under paragraph 6(3)(c); and
- (b) invite those persons to make written representations to the Commission within 30 days after the day on which they receive the copy of the law.

Information accompanying property taxation law

8 (1) A property taxation law — including an amendment of a property taxation law — shall, when submitted to the First Nations Tax Commission for approval, be accompanied by

- (a) a description of the lands, interests or rights subject to the law;
- (b) a description of the assessment practices to be applied to each class of land, interest or right;
- (c) information regarding services to be provided from local revenues, existing service agreements and any service agreement negotiations under way at the time the law was made;
- (d) a description of the notices that were given and any consultation undertaken by the council before making the law; and
- (e) evidence that the law was duly made by the council.

Exemption

(2) The First Nations Tax Commission may exempt a first nation from the requirements of subsection (1) in respect of an amendment of a property taxation law if the Commission considers that the amendment is not significant.

Accompanying information

(3) A law made under paragraph 5(1)(a.1) or (c), when submitted to the First Nations Tax Commission for approval, shall be accompanied by

- (a) a description of the notices that were given and any consultation undertaken by the council before making the law; and
- (b) evidence that the law was duly made by the council.

tif pris en vertu de l'alinéa 5(1)c), le conseil de la première nation :

- a) en fournit une copie à ceux qui ont présenté des observations écrites au titre de l'alinéa 6(3)c);
- b) invite ces derniers à présenter toute autre observation par écrit à la Commission de la fiscalité des premières nations dans les trente jours suivant la date de la réception de cette copie.

Renseignements à fournir

8 (1) Les renseignements à fournir à la Commission de la fiscalité des premières nations avec la demande d'agrément d'un texte législatif relatif à l'imposition foncière ou d'un texte législatif apportant à celui-ci une modification sont les suivants :

- a) la désignation des terres, intérêts et droits qui font l'objet du texte législatif;
- b) les méthodes d'évaluation de chaque catégorie de terres, d'intérêts et de droits qui font l'objet du texte législatif;
- c) les services à fournir sur les recettes locales ou dont la fourniture est prévue dans les accords de prestation de services actuels ou en cours de négociation au moment de la prise du texte législatif;
- d) la teneur des préavis transmis et des consultations tenues avant la prise du texte législatif;
- e) la preuve que le texte législatif a été pris en bonne et due forme par le conseil de la première nation.

Exemption

(2) Dans le cas de la modification d'un texte législatif, la Commission de la fiscalité des premières nations peut exempter une première nation de l'obligation prévue au paragraphe (1) si elle estime que la modification n'est pas importante.

Renseignements à fournir

(3) Les renseignements à fournir à la Commission de la fiscalité des premières nations avec la demande d'agrément d'un texte législatif pris en vertu des alinéas 5(1)a.1) ou c) sont les suivants :

- a) la teneur des préavis transmis et des consultations tenues avant la prise du texte législatif;
- b) la preuve que le texte législatif a été pris en bonne et due forme par le conseil de la première nation.

Evidence law duly made

(4) A law made under any of paragraphs 5(1)(b) and (d) to (g) that is submitted to the First Nations Tax Commission for approval shall be accompanied by evidence that it was duly made by the council.

Additional information on request

(5) At the request of the First Nations Tax Commission, a first nation shall provide any documents that the Commission requires in order to

- (a)** review a local revenue law;
- (b)** determine that the law was made in accordance with this Act, the regulations or any standards made under subsection 35(1); or
- (c)** perform any of its other functions under this Act.

2005, c. 9, s. 8; 2015, c. 36, s. 180.

Financial administration laws

9 (1) Subject to subsections (2) and (3), the council of a first nation may make laws

- (a)** respecting the financial administration of the first nation; and
- (b)** delegating to any person or body its powers to make laws under paragraph (a).

Approval required

(2) A law made under subsection (1), including any amendment of such a law, does not have any force or effect until it is approved by the First Nations Financial Management Board.

Conditions for approval

(2.1) The First Nations Financial Management Board shall not approve a law made under subsection (1) unless it was made in accordance with this Act, the regulations and, in all material respects, any standards established under paragraph 55(1)(a).

Coming into force

(3) A law made under subsection (1) comes into force on the later of

- (a)** the day of coming into force set out in the law, and
- (b)** the day after it is approved by the First Nations Financial Management Board.

Preuve à fournir

(4) Pour la demande d'agrément d'un texte législatif pris en vertu de l'un des alinéas 5(1)b) et d) à g), la première nation doit fournir à la Commission de la fiscalité des premières nations la preuve que le texte législatif a été pris en bonne et due forme par le conseil de la première nation.

Production de documents

(5) La première nation présente à la Commission de la fiscalité des premières nations, sur demande, tous documents utiles :

- a)** à l'examen d'un texte législatif sur les recettes locales;
- b)** à la prise d'une décision quant à la conformité d'un tel texte avec la présente loi ou les règlements, ou les normes visées au paragraphe 35(1);
- c)** à l'accomplissement de ses autres fonctions.

2005, ch. 9, art. 8; 2015, ch. 36, art. 180.

Texte législatif en matière de gestion financière

9 (1) Le conseil de la première nation peut, sous réserve des paragraphes (2) ou (3), prendre un texte législatif :

- a)** régissant la gestion financière de la première nation;
- b)** déléguant à une personne ou à un organisme son pouvoir de prendre un texte législatif en vertu de l'alinéa a).

Agrément

(2) Le texte législatif pris en vertu du paragraphe (1) — y compris une modification de celui-ci — est inopérant tant qu'il n'a pas été agréé par le Conseil de gestion financière des premières nations.

Conditions d'agrément

(2.1) Le Conseil de gestion financière des premières nations ne peut agréer un texte législatif pris en vertu du paragraphe (1) que si le texte a été pris conformément à la présente loi, aux règlements et, à tous égards importants, aux normes établies en vertu de l'alinéa 55(1)a).

Entrée en vigueur

(3) Le texte législatif pris en vertu du paragraphe (1) entre en vigueur au dernier en date des jours suivants :

- a)** le jour où il est pris;
- b)** le jour suivant son agrément par le Conseil de gestion financière des premières nations.

(c) [Repealed, 2015, c. 36, s. 181]

Evidence law duly made

(4) A law made under subsection (1) that is submitted to the First Nations Financial Management Board for approval shall be accompanied by evidence that it was duly made by the council.

Additional information on request

(5) At the request of the First Nations Financial Management Board, a first nation shall provide any documents that the Board requires in order to

- (a) review a financial administration law submitted to the Board;
- (b) determine that the law was made in accordance with this Act, the regulations or any standards made under subsection 55(1); or
- (c) perform any of its other functions under this Act.

Judicial notice

(6) In any proceedings, judicial notice may be taken of a law that is made under subsection (1) and approved by the First Nations Financial Management Board under subsection (2).

2005, c. 9, s. 9; 2015, c. 36, s. 181.

Repeal of financial administration law

9.1 A borrowing member shall not repeal a financial administration law made under subsection 9(1) that has been approved by the First Nations Financial Management Board unless that law is replaced by another financial administration law that has been approved by the Board.

2015, c. 36, s. 182.

Law under paragraph 5(1)(a)

10 (1) A council of a first nation that makes a property taxation law that requires a rate of tax to be set annually shall also make a law under paragraph 5(1)(a) setting the rate of tax to be applied to the assessed value of each class of lands, interests or rights at least once each year on or before the date prescribed by regulation or, if none is so prescribed, on or before the date fixed by standards established under subsection 35(1).

Law under paragraph 5(1)(b)

(2) A council of a first nation that makes a property taxation law or that makes a law under paragraph 5(1)(a.1) shall also make a law under paragraph 5(1)(b) establish-

c) [Abrogé, 2015, ch. 36, art. 181]

Preuve de la prise du texte

(4) La preuve que le texte législatif a été pris en bonne et due forme par le conseil de la première nation doit être fournie avec la demande d'agrément du texte.

Production de documents

(5) La première nation présente au Conseil de gestion financière des premières nations, sur demande, tous documents utiles :

- a) à l'examen d'un texte législatif sur la gestion financière soumis au Conseil;
- b) à la prise d'une décision quant à la conformité d'un tel texte avec la présente loi ou les règlements, ou les normes visées au paragraphe 55(1);
- c) à l'accomplissement de ses autres fonctions.

Admission d'office

(6) Le texte législatif pris en vertu du paragraphe (1) et agréé par le Conseil de gestion financière des premières nations au titre du paragraphe (2) peut être admis d'office dans toute instance.

2005, ch. 9, art. 9; 2015, ch. 36, art. 181.

Abrogation de textes législatifs en matière de gestion financière

9.1 Le membre emprunteur ne peut abroger un texte législatif en matière de gestion financière pris en vertu du paragraphe 9(1) qui a été approuvé par le Conseil de gestion financière des premières nations que si ce texte est remplacé par un autre texte législatif en matière de gestion financière qui a été approuvé par le Conseil.

2015, ch. 36, art. 182.

Textes législatifs visés à l'alinéa 5(1)a)

10 (1) Le conseil de la première nation qui prend un texte législatif relatif à l'imposition foncière exigeant qu'un taux soit fixé chaque année est également tenu de prendre, au moins une fois par an, au plus tard à la date prévue par règlement ou, à défaut, à celle prévue par une norme établie en vertu du paragraphe 35(1), un texte législatif en vertu de l'alinéa 5(1)a) fixant le taux d'imposition applicable à la valeur imposable de chaque catégorie de terres, d'intérêts ou de droits.

Textes législatifs visés à l'alinéa 5(1)b)

(2) Le conseil de la première nation qui prend un texte législatif relatif à l'imposition foncière ou qui prend un texte législatif en vertu de l'alinéa 5(1)a.1) est également

ing a budget for the expenditure of local revenues at least once each year on or before the date prescribed by regulation or, if none is so prescribed, on or before the date fixed by standards established under subsection 35(1).

2005, c. 9, s. 10; 2015, c. 36, s. 182.

No repeal by borrowing members

11 (1) A borrowing member shall not repeal a property taxation law or a law made under paragraph 5(1)(a.1) unless

(a) the revenues raised under that law, if any, are not being used as security for financing obtained from the First Nations Finance Authority and the repeal of that law would not adversely affect the member's obligations to the First Nations Finance Authority; or

(b) the law is concurrently replaced by a new law of the same nature that would not result in a reduction of the borrowing member's borrowing capacity.

Priority to Authority

(2) A law made under paragraph 5(1)(b) by a borrowing member shall not authorize the expenditure of local revenues unless the borrowing member's budget provides for the payment of all amounts payable to the First Nations Finance Authority during the budget period.

Financial commitment

(3) The borrowing member shall, in every year, reserve such local revenues as are required to ensure that all amounts authorized to be paid to the First Nations Finance Authority in the year are actually paid in that year.

2005, c. 9, s. 11; 2015, c. 36, s. 183.

Legal capacity of first nations

12 For greater certainty, for the purposes of Part 4, a borrowing member has the capacity to contract and to sue and be sued.

Local revenue account

13 (1) Local revenues of a first nation shall be placed in a local revenue account with a financial institution, separate from other moneys of the first nation.

Restriction on expenditures

(2) Local revenues may be expended only under the authority of a law made under paragraph 5(1)(b).

tenu de prendre, au moins une fois par an, au plus tard à la date prévue par règlement ou, à défaut, au plus tard à celle prévue par une norme établie en vertu du paragraphe 35(1), un texte législatif en vertu de l'alinéa 5(1)b établissant le budget relatif aux dépenses sur les recettes locales.

2005, ch. 9, art. 10; 2015, ch. 36, art. 182.

Interdiction d'abroger : membres emprunteurs

11 (1) Le membre emprunteur ne peut abroger un texte législatif relatif à l'imposition foncière ou un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)a.1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) les recettes perçues au titre du texte, le cas échéant, ne servent pas à titre de garantie pour du financement obtenu auprès de l'Administration financière des premières nations et l'abrogation du texte ne porte pas atteinte à une obligation du membre envers l'Administration;

b) le texte est simultanément remplacé par un nouveau texte législatif de même nature qui ne compromettrait pas la capacité d'emprunt du membre.

Texte législatif en matière de dépenses

(2) Le texte législatif pris par un membre emprunteur en vertu de l'alinéa 5(1)b) ne peut autoriser une dépense sur les recettes locales que si le budget prévoit le paiement des sommes dues à l'Administration financière des premières nations pour l'exercice budgétaire.

Engagement financier

(3) Chaque année, le membre emprunteur doit mettre de côté la partie des recettes locales nécessaire pour que toutes les sommes dont le paiement à l'Administration financière des premières nations est autorisé pour l'année soient en fait payées.

2005, ch. 9, art. 11; 2015, ch. 36, art. 183.

Capacité des premières nations

12 Il est entendu que, pour l'application de la partie 4, le membre emprunteur a la capacité de contracter et d'ester en justice.

Compte de recettes locales

13 (1) Les recettes locales d'une première nation sont placées, auprès d'une institution financière, dans un compte de recettes locales, qui est un compte distinct.

Restrictions sur les dépenses

(2) Les recettes locales ne peuvent être dépensées qu'au titre d'un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)b).

Balanced budget

(3) Expenditures provided for in a law made under paragraph 5(1)(b) shall not exceed the local revenues estimated for the year in which those expenditures are to be made, less any deficit accumulated from prior years.

2005, c. 9, s. 13; 2015, c. 36, s. 184.

Expenditure not authorized by law

13.1 Despite subsection 13(2), a first nation is authorized to make an expenditure of local revenues other than under the authority of a law made under paragraph 5(1)(b) in one of the following circumstances:

(a) in the case where no law has already been made under that paragraph establishing a budget for the year in which that expenditure is made, the first nation, after making that expenditure, makes a law under that paragraph that authorizes the making of that expenditure; or

(b) in the case where a law has already been made under that paragraph establishing a budget for the year in which that expenditure is made, the first nation is satisfied that the making of that expenditure constitutes an urgent measure and the first nation, as soon as feasible after making the expenditure, amends that law to authorize the making of that expenditure.

2015, c. 36, s. 185.

Local revenues

14 (1) Local revenues of a first nation shall be reported on and accounted for separately from other moneys of the first nation in compliance with the standards established under paragraph 55(1)(d).

Audited reports

(1.1) For the purposes of subsection (1), the first nation shall prepare a financial report on its local revenues that shall be audited at least once each year. However, if it is authorised by a standard established under paragraph 55(1)(d), the first nation may instead report on its local revenues in its audited annual financial statements as a distinct segment of the activities that appear in the statements.

Access to report

(2) The audited financial report or the audited annual financial statements, as the case may be, shall be made available to

(a) the members of the first nation;

Équilibre budgétaire

(3) Les dépenses prévues par un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)b) ne peuvent excéder les recettes locales de l'année au cours de laquelle elles doivent être faites, moins le déficit accumulé pour les années antérieures.

2005, ch. 9, art. 13; 2015, ch. 36, art. 184.

Dépenses non autorisées par un texte législatif

13.1 Malgré le paragraphe 13(2), la première nation peut engager des dépenses sur les recettes locales autrement qu'au titre d'un texte législatif pris à cet effet en vertu de l'alinéa 5(1)b) dans les cas suivants :

a) si aucun texte législatif établissant un budget n'a été pris en vertu de cet alinéa pour l'année au cours de laquelle les dépenses ont été engagées, la première nation prend, après les avoir engagées, un tel texte législatif pour autoriser ces dépenses;

b) si un texte législatif établissant un budget a été pris en vertu de cet alinéa pour l'année au cours de laquelle les dépenses ont été engagées, la première nation est convaincue que l'engagement des dépenses constitue une mesure d'urgence et elle modifie le texte législatif, dans les meilleurs délais après avoir engagé les dépenses, pour les autoriser.

2015, ch. 36, art. 185.

Recettes locales

14 (1) Les recettes locales d'une première nation font l'objet d'une comptabilisation et de rapports distincts en conformité avec les normes établies en vertu de l'alinéa 55(1)d).

Rapports vérifiés

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), la première nation établit un rapport financier sur ses recettes locales qui fait l'objet d'une vérification au moins une fois par année. Elle peut toutefois, si une norme établie en vertu de l'alinéa 55(1)d) l'y autorise, faire rapport de ces recettes dans ses états financiers annuels vérifiés, en tant que secteur distinct des activités qui y figurent.

Accès au rapport

(2) Le rapport financier vérifié ou les états financiers annuels vérifiés, selon le cas, sont accessibles :

a) aux membres de la première nation;

b) aux personnes qui ont un intérêt ou un droit d'occupation, d'usage ou de possession sur les terres de réserve de la première nation;

(b) any other persons who have an interest in, or the right to occupy, possess or use, the first nation's reserve lands;

(c) the First Nations Tax Commission, the First Nations Financial Management Board and the First Nations Finance Authority; and

(d) the Minister.

2005, c. 9, s. 14; 2015, c. 36, s. 186.

Non-application of certain provisions

15 Paragraphs 83(1)(a) and (b) to (g) and section 84 of the *Indian Act* do not apply to a first nation. In addition, any regulations made under paragraph 73(1)(m) of that Act do not apply to a first nation in respect of the borrowing of money under a law made under paragraph 5(1)(d).

2005, c. 9, s. 15; 2015, c. 36, s. 187.

PART 2

First Nations Tax Commission

Interpretation

Definitions

16 The following definitions apply in this Part.

Commission means the First Nations Tax Commission. (*Commission*)

taxpayer means a person paying tax under a property taxation law. (*contribuable*)

Establishment and Organization of Commission

Commission

17 (1) There is hereby established a commission, to be known as the First Nations Tax Commission, consisting of 10 commissioners, including a Chief Commissioner and Deputy Chief Commissioner.

Capacity, rights, powers and privileges

(2) The Commission has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person, including the capacity to

c) à la Commission de la fiscalité des premières nations, au Conseil de gestion financière des premières nations et à l'Administration financière des premières nations;

d) au ministre.

2005, ch. 9, art. 14; 2015, ch. 36, art. 186.

Non-application de certaines dispositions

15 Les alinéas 83(1)a) et b) à g) et l'article 84 de la *Loi sur les Indiens* ne s'appliquent pas aux premières nations et les règlements pris en vertu de l'alinéa 73(1)m) de cette loi ne s'appliquent pas non plus à celles-ci en ce qui concerne l'emprunt de fonds sous le régime d'un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)d).

2005, ch. 9, art. 15; 2015, ch. 36, art. 187.

PARTIE 2

Commission de la fiscalité des premières nations

Définitions

Définitions

16 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Commission La Commission de la fiscalité des premières nations. (*Commission*)

contribuable Personne qui paie des impôts en application d'un texte législatif relatif à l'imposition foncière. (*taxpayer*)

Constitution et organisation

Constitution

17 (1) Est constituée la Commission de la fiscalité des premières nations, composée de dix commissaires, dont le président et le vice-président.

Capacité juridique

(2) La Commission a la capacité d'une personne physique; elle peut notamment :

- (a) enter into contracts;
- (b) acquire, hold and dispose of property or an interest in property;
- (c) raise, invest or borrow money; and
- (d) sue and be sued.

When agent of Her Majesty

18 (1) The Commission is an agent of Her Majesty only for the approval of local revenue laws.

Savings

(2) For the purpose of subsection (1), the issuance of a certificate referred to in paragraph 32(2)(b) is deemed not to be an approval of a local revenue law.

Appointment of Chief Commissioner

19 (1) On the recommendation of the Minister, the Governor in Council shall appoint a Chief Commissioner and Deputy Chief Commissioner.

Tenure

(2) The Chief Commissioner and Deputy Chief Commissioner hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, subject to removal by the Governor in Council at any time for cause.

Appointment of commissioners

20 (1) On the recommendation of the Minister, the Governor in Council shall appoint four commissioners to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, subject to removal by the Governor in Council at any time for cause.

Appointment of commissioners

(2) On the recommendation of the Minister, the Governor in Council shall appoint three additional commissioners — one of whom shall be a taxpayer using reserve lands for commercial, one for residential and one for utility purposes — to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, subject to removal by the Governor in Council at any time for cause.

Appointment of additional commissioner

(3) A body prescribed by regulation shall appoint an additional commissioner to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.

- a) conclure des contrats;
- b) acquérir et détenir des droits ou des intérêts sur des biens, ou en disposer;
- c) prélever, placer ou emprunter des fonds;
- d) ester en justice.

Statut

18 (1) La Commission n'est mandataire de Sa Majesté qu'en ce qui concerne l'agrément des textes législatifs sur les recettes locales.

Précision

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la délivrance du certificat visé à l'alinéa 32(2)b) ne constitue pas l'agrément d'un texte législatif sur les recettes locales.

Nomination du président

19 (1) Le gouverneur en conseil nomme le président et le vice-président, sur recommandation du ministre.

Mandat

(2) Le président et le vice-président sont nommés à titre inamovible pour des mandats respectifs d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil.

Nomination de commissaires

20 (1) Le gouverneur en conseil nomme, sur recommandation du ministre, quatre commissaires, à titre inamovible, pour des mandats respectifs d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation motivée.

Autres commissaires

(2) Trois autres commissaires sont nommés à titre inamovible par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, pour des mandats respectifs d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation motivée; ils sont choisis respectivement, l'un parmi les contribuables faisant usage des terres de réserve à des fins commerciales, l'autre à des fins résidentielles et le troisième pour la prestation de services publics.

Commissaire nommé par un organisme

(3) L'organisme prévu par règlement nomme, à titre amovible pour un mandat d'au plus cinq ans, un autre commissaire.

Staggered terms

(4) In determining the term of appointment of commissioners, the Governor in Council shall endeavour to ensure that the terms of no more than three commissioners expire in any one calendar year.

Qualifications

(5) The Commission shall be composed of men and women from across Canada, including members of first nations, who are committed to the development of a system of first nations real property taxation and who have the experience or capacity to enable the Commission to fulfil its mandate.

Status

21 The Chief Commissioner shall hold office on a full-time basis, while the other commissioners shall hold office on a part-time basis.

Reappointment

22 A commissioner may be reappointed for a second or subsequent term of office.

Remuneration

23 (1) Commissioners shall be paid the remuneration determined by the Governor in Council.

Expenses

(2) The Chief Commissioner shall be reimbursed for reasonable travel and other expenses incurred in performing duties while absent from his or her ordinary place of work. Other Commissioners shall be reimbursed for such expenses incurred in performing duties while absent from their ordinary place of residence.

Chief Commissioner — functions

24 The Chief Commissioner is the chief executive officer of the Commission and has supervision over, and direction of, the work and staff of the Commission.

Deputy Chief Commissioner — functions

25 In the event of the absence or incapacity of the Chief Commissioner, or if the office of Chief Commissioner is vacant, the Deputy Chief Commissioner shall assume the duties and functions of the Chief Commissioner.

Head office

26 (1) The head office of the Commission shall be on the reserve lands of the Kamloops Band or at any other location that the Governor in Council determines.

Échelonnement des mandats

(4) Les mandats des commissaires sont, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année civile touche au plus trois des commissaires.

Qualités requises

(5) La Commission est composée de femmes et d'hommes, notamment de membres des premières nations, — provenant de différentes régions du Canada — voués à la mise en œuvre du régime d'imposition foncière des premières nations et possédant une compétence ou une expérience propre à aider la Commission à remplir sa mission.

Temps plein et temps partiel

21 Le président exerce sa charge à temps plein; les autres commissaires exercent la leur à temps partiel.

Nouveau mandat

22 Le mandat des commissaires est renouvelable.

Rémunération des commissaires

23 (1) Les commissaires reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Indemnités

(2) Le président est indemnisé des frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de ses fonctions hors de son lieu habituel de travail. Les autres commissaires sont indemnisés de tels frais entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

Fonctions du président

24 Le président est le premier dirigeant de la Commission; à ce titre, il en assure la direction générale et contrôle la gestion de son personnel.

Intérim du président

25 En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.

Siège

26 (1) Le siège de la Commission est situé sur les terres de réserve de la bande Kamloops ou au lieu fixé par le gouverneur en conseil.

Additional office

(2) The Commission shall maintain an additional office in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

Rules of procedure

27 The Commission may make any rules that it considers necessary for the conduct of, and the fixing of a quorum for, its meetings.

Staff

28 (1) The Commission may

(a) hire any staff that is necessary to conduct the work of the Commission; and

(b) determine the duties of those persons and the conditions of their employment.

Salaries and benefits

(2) Persons hired under subsection (1) shall be paid the salaries and benefits fixed by the Commission.

Purposes

Mandate

29 The purposes of the Commission are to

(a) ensure the integrity of the system of first nations real property taxation and promote a common approach to first nations real property taxation nationwide, having regard to variations in provincial real property taxation systems;

(b) ensure that the real property taxation systems of first nations reconcile the interests of taxpayers with the responsibilities of chiefs and councils to govern the affairs of first nations;

(c) prevent, or provide for the timely resolution of, disputes in relation to the application of local revenue laws;

(d) assist first nations in the exercise of their jurisdiction over real property taxation on reserve lands and build capacity in first nations to administer their taxation systems;

(e) develop training programs for first nation real property tax administrators;

(f) assist first nations to achieve sustainable economic development through the generation of stable local revenues;

Autre bureau

(2) La Commission ouvre un autre bureau dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

Procédure

27 La Commission peut établir les règles qu'elle estime nécessaires pour régir ses délibérations et fixer le quorum de ses réunions.

Personnel

28 (1) La Commission peut :

a) engager les membres du personnel nécessaires à l'exercice de ses activités;

b) définir leurs fonctions et fixer leurs conditions d'emploi.

Rémunération

(2) Les membres du personnel reçoivent la rémunération et les avantages fixés par la Commission.

Mission

Mission

29 La Commission a pour mission :

a) de protéger l'intégrité du régime d'imposition foncière des premières nations et de promouvoir une vision commune de ce régime à travers le Canada, compte tenu des différences entre les régimes provinciaux en la matière;

b) de veiller à ce que le régime d'imposition foncière des premières nations fonctionne de manière à concilier les intérêts des contribuables avec les responsabilités assumées par les chefs et les conseils dans la gestion des affaires des premières nations;

c) de prévenir ou de résoudre promptement les différends portant sur l'application des textes législatifs sur les recettes locales;

d) d'aider les premières nations à exercer leur compétence en matière d'imposition foncière sur les terres de réserve et à développer leur capacité à gérer leurs régimes fiscaux;

e) d'offrir de la formation aux administrateurs fiscaux des premières nations;

(g) promote a transparent first nations real property taxation regime that provides certainty to taxpayers;

(h) promote understanding of the real property taxation systems of first nations; and

(i) provide advice to the Minister regarding future development of the framework within which local revenue laws are made.

f) d'aider les premières nations à atteindre un développement économique durable par la perception de recettes locales stables;

g) d'encourager la transparence du régime d'imposition foncière des premières nations de façon à garantir la prévisibilité aux contribuables;

h) de favoriser la compréhension des régimes d'imposition foncière des premières nations;

i) de conseiller le ministre quant au développement du cadre dans lequel les textes législatifs sur les recettes locales sont pris.

Functions and Powers

Powers

30 In furtherance of the purposes set out in section 29, the Commission may enter into cooperative arrangements and shared-cost ventures with national and international organizations to consult on or sell products or services developed for first nations who have made property taxation laws.

Local revenue law review

31 (1) The Commission shall review every local revenue law.

Written submissions

(2) Before approving a local revenue law, the Commission shall consider, in accordance with any regulations made under paragraph 36(1)(b), any representations made to it under paragraph 7(b) in respect of the law by members of the first nation or others who have interests in the reserve lands of the first nation or rights to occupy, possess or use those lands.

Local revenue law approval

(3) Subject to section 32, the Commission shall approve a local revenue law that complies with this Act and with any standards and regulations made under this Act.

Registry

(4) The Commission shall maintain a registry of every law approved by it under this section and every financial administration law made under section 9.

Attributions

Pouvoirs

30 Dans le cadre de sa mission, la Commission peut s'engager dans des partenariats et entreprises à frais partagés avec des organisations nationales et internationales à des fins de consultation ou de commercialisation en matière de produits ou de services mis au point pour les premières nations qui ont pris des textes législatifs relatifs à l'imposition foncière.

Examen des textes législatifs

31 (1) La Commission examine tous les textes législatifs sur les recettes locales.

Observations écrites

(2) Avant d'agréer un texte législatif sur les recettes locales, la Commission prend en compte, en conformité avec les règlements éventuellement pris en vertu de l'alinéa 36(1)b), les observations qui lui sont présentées par les membres de la première nation dans le cadre de l'alinéa 7b) ainsi que par les autres personnes qui ont des intérêts ou des droits d'occupation, de possession ou d'usage sur les terres de réserve de la première nation.

Agrément

(3) Sous réserve de l'article 32, la Commission agréee les textes législatifs sur les recettes locales qui sont conformes à la présente loi et aux règlements éventuellement pris en vertu de celle-ci, ainsi qu'aux normes établies en vertu de la présente loi.

Registre

(4) La Commission tient un registre de tous les textes législatifs qu'elle agréee en vertu du présent article et de tous les textes législatifs pris en vertu de l'article 9.

Restrictions

32 (1) The Commission shall not approve a law made under paragraph 5(1)(d) for financing capital infrastructure for the provision of local services on reserve lands unless

- (a) the first nation has obtained and forwarded to the Commission a certificate in respect of their financial performance, issued by the First Nations Financial Management Board under subsection 50(3); and
- (b) the first nation has unutilized borrowing capacity.

Copy and certificate

(2) On approving a law made by a first nation under paragraph 5(1)(d) for financing capital infrastructure for the provision of local services on reserve lands, the Commission shall provide the First Nations Finance Authority with

- (a) a true copy of the law registered under subsection 31(4); and
- (b) a certificate stating that the law meets all the requirements of this Act and the regulations made under this Act.

Notice of judicial review

(3) If the Commission becomes aware that judicial review proceedings have been undertaken in respect of a law made by a first nation under paragraph 5(1)(d) for financing capital infrastructure for the provision of local services on reserve lands, the Commission shall without delay inform the First Nations Finance Authority of those proceedings.

Certificate is evidence

(4) A certificate referred to in paragraph (2)(b) is, in the absence of evidence to the contrary, conclusive evidence in any judicial proceedings of the facts contained in it.

2005, c. 9, s. 32; 2015, c. 36, s. 188.

Review on request

33 (1) On the request in writing by a member of a first nation, or by a person who holds an interest in reserve lands or has a right to occupy, possess or use the reserve lands, who

- (a) is of the opinion that the first nation has not complied with this Part or Part 1 or with a regulation made under either Part or section 141 or 142 or that a law has been unfairly or improperly applied,

Conditions d'agrément

32 (1) La Commission ne peut agréer un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)d) pour le financement de projets d'infrastructure destinés à la prestation de services locaux sur les terres de réserve que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la première nation lui a transmis le certificat relatif à son rendement financier délivré par le Conseil de gestion financière des premières nations au titre du paragraphe 50(3);
- b) la première nation n'a pas utilisé la totalité de sa capacité d'emprunt.

Documents à fournir

(2) Après avoir agréé un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)d) pour le financement de projets d'infrastructure destinés à la prestation de services locaux sur les terres de réserve, la Commission fournit à l'Administration financière des premières nations :

- a) une copie certifiée du texte législatif enregistré aux termes du paragraphe 31(4);
- b) un certificat indiquant que le texte législatif remplit les conditions prévues par la présente loi et ses règlements.

Révision judiciaire

(3) Si elle apprend qu'un recours en révision judiciaire est exercé à l'égard du texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)d) pour le financement de projets d'infrastructure destinés à la prestation de services locaux sur les terres de réserve, la Commission en informe sans délai l'Administration financière des premières nations.

Preuve

(4) Le certificat visé à l'alinéa (2)b) fait foi de son contenu en justice, sauf preuve contraire.

2005, ch. 9, art. 32; 2015, ch. 36, art. 188.

Examen sur demande

33 (1) La Commission procède à un examen conformément aux règlements sur demande écrite d'un membre de la première nation ou d'une personne ayant des intérêts ou des droits d'occupation, de possession ou d'usage sur les terres de réserve qui, à la fois :

- a) est d'avis que la première nation n'a pas observé la présente partie ou la partie 1, ou les règlements pris en vertu de ces parties ou des articles 141 ou 142 ou qu'un texte législatif a été mal ou injustement appliqué;

(b) has requested the council of the first nation to remedy the situation, and

(c) is of the opinion that the council has not remedied the situation,

the Commission shall conduct a review of the matter in accordance with the regulations.

Independent review

(2) If the Commission is of the opinion that a first nation has not complied with this Part or Part 1 or with a regulation made under either Part or section 141 or 142 or that a law has been unfairly or improperly applied, it shall conduct a review of the matter in accordance with the regulations.

Remedy

(3) If, after conducting a review, the Commission considers that a first nation has not complied with this Part or Part 1 or with a regulation made under either Part or section 141 or 142 or that a law has been unfairly or improperly applied, the Commission

(a) shall order the first nation to remedy the situation; and

(b) may, if the first nation does not remedy the situation within the time set out in the order, by notice in writing, require the First Nations Financial Management Board to either — at the Board's discretion — impose a co-management arrangement on the first nation or assume third-party management of the first nation's local revenues to remedy the situation.

First Nations Gazette

34 (1) All local revenue laws approved by the Commission and all standards and procedures established by the Commission under section 35 shall be published in the *First Nations Gazette*.

Frequency of publication

(2) The Commission shall publish the *First Nations Gazette* at least once in each calendar year.

Standards and Procedures

Standards

35 (1) The Commission may establish standards, not inconsistent with the regulations, respecting

(a) the form and content of local revenue laws;

b) a demandé au conseil de la première nation de rectifier la situation;

c) est d'avis que celui-ci n'a pas rectifié la situation.

Examen de la propre initiative de la Commission

(2) La Commission procède de sa propre initiative à un examen conformément aux règlements si elle est d'avis qu'une première nation n'a pas observé la présente partie ou la partie 1, ou les règlements pris en vertu de ces parties ou des articles 141 ou 142 ou qu'un texte législatif a été mal ou injustement appliqué.

Renvoi au Conseil de gestion financière des premières nations

(3) Si, à l'issue de son examen, elle estime qu'une première nation n'a pas observé la présente partie ou la partie 1, ou les règlements pris en vertu de ces parties ou des articles 141 ou 142 ou qu'un texte législatif a été mal ou injustement appliqué, la Commission :

a) ordonne à la première nation de prendre les mesures nécessaires pour rectifier la situation;

b) peut, si la première nation ne prend pas les mesures dans le délai imparti, exiger, par avis écrit, du Conseil de gestion financière des premières nations soit qu'il impose à la première nation un arrangement de cogestion avec lui, soit qu'il prenne en charge la gestion des recettes locales de la première nation afin de rectifier la situation.

Gazette des premières nations

34 (1) Les textes législatifs sur les recettes locales agréés par la Commission et les normes et procédures établies dans le cadre de l'article 35 sont publiés dans la *Gazette des premières nations*.

Fréquence de publication

(2) La Commission publie la *Gazette des premières nations* au moins une fois par année civile.

Normes et procédure

Normes

35 (1) La Commission peut établir des normes, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les règlements, en ce qui concerne :

a) la forme et le contenu des textes législatifs sur les recettes locales;

(b) enforcement procedures to be included in those laws;

(c) criteria for the approval of laws made under paragraph 5(1)(d);

(c.1) notices relating to local revenue laws, including any minimum periods applicable to the notices;

(d) the form in which information required under section 8 is to be provided to the Commission; and

(e) the dates on or before which laws must be made by a council of a first nation under section 10.

Procedures

(2) The Commission may establish procedures respecting

(a) submission for approval of local revenue laws;

(b) approval of those laws;

(c) representation of taxpayers' interests in the decisions of the Commission; and

(d) resolution of disputes with first nations concerning the taxation of rights and interests on reserve lands.

Statutory Instruments Act

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to a standard established under subsection (1) or a procedure established under subsection (2).

2005, c. 9, s. 35; 2015, c. 36, s. 189.

Regulations

Regulations

36 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister made having regard to any representations by the Commission, make regulations

(a) prescribing anything that is to be prescribed under subparagraph 5(1)(a)(i), paragraph 5(1)(e) or (4)(a), subsection 5(7) or section 10;

(b) establishing procedures to be followed for the purposes of section 31 or 33, including procedures

b) les mesures de contrôle d'application à inclure dans ces textes législatifs;

c) les critères applicables à l'agrément des textes législatifs pris en vertu de l'alinéa 5(1)d);

c.1) les préavis relatifs aux textes législatifs sur les recettes locales, notamment les délais applicables à ces préavis;

d) la forme dans laquelle les renseignements visés à l'article 8 doivent lui être fournis;

e) la date à laquelle le conseil de la première nation est tenu de prendre, au plus tard, les textes législatifs visés à l'article 10.

Procédure

(2) La Commission peut établir la procédure applicable dans les domaines suivants :

a) la présentation pour agrément des textes législatifs sur les recettes locales;

b) l'agrément de ces textes législatifs;

c) la prise en compte des intérêts des contribuables dans ses décisions;

d) le règlement des différends avec les premières nations quant à l'imposition des intérêts et des droits sur les terres de réserve.

Loi sur les textes réglementaires

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux normes établies en vertu du paragraphe (1) ni à la procédure établie en vertu du paragraphe (2).

2005, ch. 9, art. 35; 2015, ch. 36, art. 189.

Règlements

Règlements

36 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre et après prise en compte par ce dernier des observations de la Commission à cet égard :

a) prendre les mesures d'ordre réglementaire prévues par le sous-alinéa 5(1)a)(i), les alinéas 5(1)e) ou (4)a), le paragraphe 5(7) ou l'article 10;

b) établir la procédure à suivre pour l'application des articles 31 ou 33, y compris en ce qui concerne :

(i) for requiring the production of documents from a first nation or person requesting a review under subsection 33(1),

(ii) for conducting hearings, and

(iii) authorizing the Commission to apply to a justice of the peace for a subpoena compelling a person to appear before the Commission to give evidence and bring any documents specified in the subpoena, and to pay associated travel expenses;

(c) prescribing fees to be charged by the Commission for services to first nations and other organizations; and

(d) respecting the exercise of the law-making powers of first nations under subsection 5(1).

Provincial differences

(2) Regulations made under paragraph (1)(a) may vary from province to province.

Authority to vary

(3) Regulations made under paragraph (1)(b) may authorize the Commission to

(a) vary the procedures to accommodate the customs or culture of a first nation in respect of which a hearing is being held;

(b) extend or shorten any period provided for in those regulations;

(c) dispense with compliance with any procedure provided for in the regulations in the interest of securing a just, expeditious and inexpensive hearing of a complaint; and

(d) delegate any of the powers of the Commission under section 31 or 33 to a panel consisting of one or more commissioners.

Designation of panels by Chief Commissioner

(3.1) Regulations made under paragraph (1)(b) may authorize or require the Chief Commissioner to designate the members of a panel for the purposes of the delegation of powers referred to in paragraph (3)(d).

Inconsistencies

(4) In the event of an inconsistency between a law made under subsection 5(1) and regulations made under sub-

(i) la production de documents par la première nation ou la personne qui demande l'examen visé au paragraphe 33(1),

(ii) la tenue d'enquêtes,

(iii) le pouvoir de la Commission de demander à un juge de paix une citation sommant une personne à comparaître devant elle pour témoigner et à apporter les documents qui y sont indiqués et de payer les frais de déplacement qui s'y rapportent;

c) fixer les droits à percevoir par la Commission pour la prestation de services aux premières nations et à d'autres organisations;

d) régir l'exercice du pouvoir des premières nations de prendre des textes législatifs en vertu du paragraphe 5(1).

Différences entre les provinces

(2) Les règlements visés à l'alinéa (1)a) peuvent prévoir des mesures différentes selon la province.

Modification de la procédure

(3) Les règlements visés à l'alinéa (1)b) peuvent autoriser la Commission à :

a) modifier la procédure pour tenir compte des coutumes et de la culture de la première nation qui fait l'objet de l'enquête;

b) prolonger ou raccourcir toute période qu'ils prévoient;

c) déroger à toute étape de la procédure pour que l'enquête se déroule d'une manière équitable et expéditive et à un bas coût;

d) déléguer à une formation d'un ou de plusieurs commissaires tout ou partie des pouvoirs conférés à celle-ci par les articles 31 ou 33.

Formations désignées par le président

(3.1) Les règlements visés à l'alinéa (1)b) peuvent autoriser ou obliger le président à désigner les membres des formations aux fins de la délégation de pouvoirs prévue à l'alinéa (3)d).

Cas d'incompatibilité

(4) Les dispositions de tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles.

section (1), the regulations prevail to the extent of the inconsistency.

2005, c. 9, s. 36; 2015, c. 36, s. 190.

PART 3

First Nations Financial Management Board

Interpretation

Definition of Board

37 In this Part, *Board* means the First Nations Financial Management Board.

Establishment and Organization of Board

Establishment

38 (1) There is established a board, to be known as the First Nations Financial Management Board, to be managed by a board of directors consisting of a minimum of nine and a maximum of 13 directors, including a Chairperson and Vice-Chairperson.

Capacity, rights, powers and privileges

(2) The Board has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person, including the capacity to

- (a) enter into contracts;
- (b) acquire, hold and dispose of property or an interest in property;
- (c) raise, invest or borrow money; and
- (d) sue and be sued.

2005, c. 9, s. 38; 2010, c. 12, s. 1733.

Not agent of Her Majesty

39 The Board is not an agent of Her Majesty.

Appointment of Chairperson

40 On the recommendation of the Minister, the Governor in Council shall appoint a Chairperson to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, subject to removal by the Governor in Council at any time for cause.

tibles d'un texte législatif pris en vertu du paragraphe 5(1).

2005, ch. 9, art. 36; 2015, ch. 36, art. 190.

PARTIE 3

Conseil de gestion financière des premières nations

Définition

Définition de Conseil

37 Pour l'application de la présente partie, *Conseil* s'entend du Conseil de gestion financière des premières nations.

Constitution et organisation

Constitution

38 (1) Est constitué le Conseil de gestion financière des premières nations, dirigé par un conseil d'administration composé de neuf à treize conseillers, dont le président et le vice-président.

Capacité juridique

(2) Le Conseil a la capacité d'une personne physique; il peut notamment :

- a) conclure des contrats;
- b) acquérir et détenir des droits ou des intérêts sur des biens, ou en disposer;
- c) prélever, placer ou emprunter des fonds;
- d) ester en justice.

2005, ch. 9, art. 38; 2010, ch. 12, art. 1733.

Statut

39 Le Conseil n'est pas mandataire de Sa Majesté.

Nomination du président

40 Le gouverneur en conseil nomme le président à titre inamovible pour un mandat d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation motivée; celui-ci est nommé sur recommandation du ministre.

Appointment of additional directors

41 (1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister, shall appoint a minimum of five, and a maximum of nine, other directors to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, subject to removal by the Governor in Council at any time for cause.

Appointment by AFOA

(2) The Aboriginal Financial Officers Association of Canada, or any other body prescribed by regulation, shall appoint up to three additional directors to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.

Staggered terms

(3) In determining the term of appointment of directors, the Governor in Council shall endeavour to ensure that the terms of no more than three directors expire in any one calendar year.

Qualifications

(4) The board of directors shall be composed of men and women from across Canada, including members of first nations, who are committed to the strengthening of first nation financial management and who have the experience or capacity to enable the Board to fulfil its mandate.

2005, c. 9, s. 41; 2010, c. 12, s. 1734.

Election of Vice-Chairperson

42 (1) The board of directors shall elect a Vice-Chairperson from among the directors.

Functions

(2) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of Chairperson is vacant, the Vice-Chairperson shall assume the duties and functions of the Chairperson.

Reappointment

43 Directors may be reappointed for a second or subsequent term of office.

Status

44 Directors shall hold office on a part-time basis.

Remuneration

45 (1) Directors shall be paid the remuneration determined by the Governor in Council.

Nomination d'autres conseillers

41 (1) Le gouverneur en conseil nomme de cinq à neuf autres conseillers à titre inamovible, pour des mandats respectifs d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation motivée; ces conseillers sont nommés sur recommandation du ministre.

Conseillers nommés par un organisme

(2) L'Association des agents financiers autochtones du Canada, ou tout autre organisme prévu par règlement, nomme à titre amovible, pour un mandat d'au plus cinq ans, d'un à trois autres conseillers.

Échelonnement des mandats

(3) Les mandats des conseillers sont, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année civile touche au plus trois des conseillers.

Qualités requises

(4) Le conseil d'administration est composé de femmes et d'hommes, notamment de membres des premières nations, — provenant de différentes régions du Canada — voués au développement de la gestion financière des premières nations et possédant une compétence ou une expérience propre à aider le Conseil à remplir sa mission.

2005, ch. 9, art. 41; 2010, ch. 12, art. 1734.

Vice-président

42 (1) Le conseil d'administration élit un vice-président en son sein.

Intérim

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.

Nouveau mandat

43 Le mandat des conseillers est renouvelable.

Temps partiel

44 Les conseillers exercent leur charge à temps partiel.

Rémunération des conseillers

45 (1) Le président, le vice-président et les autres conseillers reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Expenses

(2) Directors shall be reimbursed for reasonable travel and other expenses incurred in performing duties while absent from their ordinary place of residence.

Rules of procedure

46 The board of directors may make any rules that it considers necessary for the conduct of its meetings.

Head office

47 The head office of the Board shall be at a location determined by the Governor in Council.

Staff

48 (1) The board of directors may

- (a)** hire any staff that is necessary to conduct the work of the Board; and
- (b)** determine the duties of those persons and the conditions of their employment.

Salaries and benefits

(2) Persons hired under subsection (1) shall be paid the salary and benefits fixed by the board of directors.

Purposes

Mandate

49 The purposes of the Board are to

- (a)** assist first nations in developing the capacity to meet their financial management requirements;
- (b)** assist first nations in their dealings with other governments respecting financial management, including matters of accountability and shared fiscal responsibility;
- (c)** assist first nations in the development, implementation and improvement of financial relationships with financial institutions, business partners and other governments, to enable the economic and social development of first nations;
- (d)** develop and support the application of general credit rating criteria to first nations;
- (e)** provide review and audit services respecting first nation financial management;
- (f)** provide assessment and certification services respecting first nation financial management and financial performance;

Indemnités

(2) Les conseillers sont indemnisés des frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

Procédure

46 Le conseil d'administration peut établir les règles qu'il estime nécessaires pour régir ses délibérations.

Siège

47 Le siège du Conseil est situé au lieu fixé par le gouverneur en conseil.

Personnel

48 (1) Le conseil d'administration peut :

- a)** engager le personnel nécessaire à l'exercice des activités du Conseil;
- b)** définir ses fonctions et fixer ses conditions d'emploi.

Rémunération

(2) Le personnel reçoit la rémunération et les avantages fixés par le conseil d'administration.

Mission

Mission

49 Le Conseil a pour mission :

- a)** d'aider les premières nations à développer la capacité nécessaire au respect de leurs engagements en matière de gestion financière;
- b)** d'aider les premières nations à traiter avec les autres autorités administratives en matière de gestion financière, notamment dans les domaines de la reddition de comptes et de la responsabilité fiscale partagée;
- c)** d'aider les premières nations à développer, mettre en œuvre et améliorer les liens financiers avec les institutions financières, les éventuels associés et les autorités administratives pour assurer le développement économique et social des premières nations;
- d)** de mettre au point et d'appuyer l'application de critères généraux à l'égard de l'établissement de cotes de crédit pour les premières nations;
- e)** de fournir des services d'examen et de vérification en matière de gestion financière des premières nations;

(g) provide financial monitoring services respecting first nation financial management and financial performance;

(h) provide co-management and third-party management services; and

(i) provide advice, policy research and review and evaluative services on the development of fiscal arrangements between first nations' governments and other governments.

f) de fournir des services d'évaluation et de certification en matière de gestion et de rendement financiers des premières nations;

g) de fournir des services de surveillance en matière de gestion et de rendement financiers des premières nations;

h) de fournir des services de cogestion et de gestion des recettes locales;

i) de fournir des services de recherche en matière d'orientations, des services d'examen et d'évaluation ainsi que des conseils concernant l'élaboration des arrangements fiscaux entre les premières nations et les autres autorités administratives.

Functions and Powers

Review of financial management system

50 (1) On the request of the council of a first nation, the Board may review the first nation's financial management system or financial performance for compliance with the standards established under subsection 55(1).

Report

(2) On completion of a review under subsection (1), the Board shall provide to the first nation a report setting out

(a) the scope of the review undertaken; and

(b) an opinion as to whether the first nation was in compliance with the standards or as to which aspects of the standards were not complied with by the first nation.

Issuance of certificate

(3) If after completing a review under subsection (1) the Board is of the opinion that the first nation was in compliance, in all material respects, with the standards, it shall issue to the first nation a certificate to that effect.

Revocation of certificate

(4) The Board may, on giving notice to a council, revoke a certificate issued under subsection (3) if, on the basis of financial or other information available to the Board, it is of the opinion that

(a) the basis on which the certificate was issued has materially changed;

(b) the first nation provided information that is incomplete or incorrect or made misrepresentations to the Board; or

Attributions

Examen des méthodes

50 (1) Le Conseil peut, sur demande du conseil d'une première nation, procéder à l'examen du régime de gestion financière ou du rendement financier de celle-ci pour décider s'il est conforme aux normes établies au titre du paragraphe 55(1).

Rapport

(2) À l'issue de son examen, le Conseil présente à la première nation un rapport où il expose :

a) l'étendue de son examen;

b) son avis indiquant si la première nation se conforme aux normes ou, à défaut, les éléments non respectés.

Délivrance du certificat

(3) S'il est convaincu que la première nation se conforme, à tous égards importants, aux normes, le Conseil lui délivre un certificat en ce sens.

Révocation

(4) Le Conseil peut, par un avis transmis au conseil de la première nation, révoquer un certificat si, sur la foi des renseignements financiers ou autres qui sont à sa disposition, il est d'avis :

a) soit que les facteurs sur lesquels se fondait la délivrance du certificat ont changé de façon importante;

b) soit que la première nation lui a fourni des renseignements incomplets ou erronés ou a fait de fausses déclarations;

(c) the first nation is no longer in compliance, in all material respects, with the standards.

Form and content

(5) The Board may determine the form and content of certificates issued under subsection (3), including any restrictions as to the purposes for which, and the persons by whom, they are intended to be used.

Remedial measures required

(6) If a borrowing member's certificate is revoked, the borrowing member shall, without delay, take any measures required to re-establish its certification.

Opinion final

(7) An opinion of the Board referred to in this section is final and conclusive and is not subject to appeal.

2005, c. 9, s. 50; 2015, c. 36, s. 191.

Required intervention

51 On receipt of a notice from the First Nations Tax Commission under paragraph 33(3)(b) or from the First Nations Finance Authority under subsection 86(4), the Board shall either require the first nation to enter into a co-management arrangement in accordance with section 52 or assume third-party management of the first nation's local revenues in accordance with section 53, as the Board sees fit.

Imposed co-management

52 (1) The Board may, on giving notice to the council of a first nation, require the first nation to enter into a co-management arrangement in respect of the first nation's local revenues, including its local revenue account,

(a) if, in the opinion of the Board, there is a serious risk that the first nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority; or

(b) on receipt of a request or demand to do so under paragraph 33(3)(b) or subsection 86(4).

Powers

(2) Under a co-management arrangement, the Board may

(a) recommend amendments to a law of the first nation made under this Act;

(b) recommend changes to the first nation's expenditures or budgets;

c) soit que la première nation ne se conforme plus, à tous égards importants, aux normes.

Forme et contenu

(5) Il peut établir la forme et le contenu du certificat et prévoir, notamment, toute restriction relative aux fins et aux personnes auxquelles il est destiné.

Obligation de prendre des mesures de redressement

(6) Si la première nation dont le certificat est révoqué a la qualité de membre emprunteur, celle-ci est tenue de prendre sans délai les mesures nécessaires pour que le certificat soit rétabli.

Caractère définitif

(7) La décision du Conseil prise dans le cadre du présent article est définitive et sans appel.

2005, ch. 9, art. 50; 2015, ch. 36, art. 191.

Intervention requise

51 Sur réception de l'avis visé à l'alinéa 33(3)b) ou au paragraphe 86(4), le Conseil doit soit exiger de la première nation qu'elle conclue avec lui un arrangement de cogestion en conformité avec l'article 52, soit prendre en charge la gestion des recettes locales en conformité avec l'article 53.

Conclusion d'un arrangement de cogestion

52 (1) Le Conseil peut, par un avis transmis au conseil de la première nation, exiger d'elle qu'elle conclue avec lui un arrangement de cogestion de ses recettes locales, notamment de son compte de recettes locales, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) à son avis, il existe un risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation envers l'Administration financière des premières nations;

b) il a reçu une demande en ce sens aux termes de l'alinéa 33(3)b) ou du paragraphe 86(4).

Pouvoirs

(2) Le Conseil peut, dans le cadre d'un arrangement de cogestion :

a) recommander à la première nation de modifier ses textes législatifs pris en vertu de la présente loi;

b) lui recommander de modifier ses dépenses ou ses budgets;

(c) recommend improvements to the first nation's financial management system;

(d) recommend changes to the delivery of programs and services;

(e) order that expenditures of local revenues of the first nation be approved by, or paid with cheques co-signed by, a manager appointed by the Board; and

(f) exercise any powers delegated to the Board under a law of the first nation or under an agreement between the first nation and the Board or the first nation and the First Nations Finance Authority.

Termination by Board

(3) The Board may terminate a co-management arrangement with a first nation on giving notice to its council that the Board is of the opinion that

(a) there is no longer a serious risk that the first nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority;

(b) where the first nation was in default of a payment obligation to the First Nations Finance Authority, the first nation has remedied the default;

(c) a co-management arrangement requested or demanded under paragraph 33(3)(b) or subsection 86(4) is no longer required; or

(d) third-party management of the first nation's local revenues is required.

Opinion final

(4) An opinion given by the Board under this section is final and conclusive and is not subject to appeal.

Notice

(5) The Board shall advise the First Nations Finance Authority and the First Nations Tax Commission of the commencement or termination of a co-management arrangement.

Third-party management

53 (1) The Board may, on giving notice to the council of a first nation and to the Minister, assume management of the first nation's local revenues, including its local revenue account,

c) lui recommander d'améliorer son régime de gestion financière;

d) lui recommander de modifier les programmes et services;

e) lui ordonner de faire approuver ses dépenses de recettes locales par l'administrateur nommé par le Conseil ou de payer avec des chèques cosignés par celui-ci;

f) exercer tout autre pouvoir qui lui est délégué par un texte législatif de la première nation ou par un accord entre la première nation et lui ou entre la première nation et l'Administration financière des premières nations.

Fin de l'arrangement

(3) Le Conseil peut mettre fin à un arrangement de gestion en avisant le conseil de la première nation que, à son avis :

a) soit il n'existe plus de risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation envers l'Administration financière des premières nations;

b) soit, dans le cas où elle était en défaut relativement à une obligation de paiement envers l'Administration financière des premières nations, la première nation a remédié au défaut;

c) soit l'arrangement prévu à l'alinéa 33(3)b) ou au paragraphe 86(4) n'est plus nécessaire;

d) soit la prise en charge de la gestion des recettes locales en vertu de l'article 53 est nécessaire.

Caractère définitif

(4) L'avis exprimé par le Conseil au titre du présent article est définitif et sans appel.

Avis

(5) Le Conseil avise l'Administration financière des premières nations et la Commission de la fiscalité des premières nations de la mise en œuvre d'un arrangement de gestion ou de la cessation de celui-ci.

Gestion par le Conseil

53 (1) Le Conseil peut, par un avis transmis au conseil de la première nation et au ministre, prendre en charge la gestion des recettes locales, notamment le compte de recettes locales, de la première nation dans les cas suivants :

- (a)** if, in the opinion of the Board, a co-management arrangement under section 52 has not been effective;
- (b)** if, in the opinion of the Board, there is a serious risk that the first nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority; or
- (c)** on receipt of a request or demand to do so under paragraph 33(3)(b) or subsection 86(4).

Powers

(2) If the Board assumes third-party management of the local revenues of a first nation, the Board has the exclusive right to

- (a)** subject to subsection (3), act in the place of the council of the first nation to make laws under paragraphs 5(1)(a) to (f) and subsection 9(1);
- (b)** act in the place of the council of the first nation under laws made under paragraphs 5(1)(a) to (e) and manage the first nation's local revenue account, including any necessary borrowing;
- (b.1)** act in the place of the council of the first nation to fulfil any of the powers and obligations of the council under any property taxation law and under this Act;
- (c)** provide for the delivery of programs and services that are paid for out of local revenues;
- (d)** assign rights or interests under subsection 5(7); and
- (e)** exercise any powers delegated to the Board under a law of the first nation or an agreement between the first nation and the Board or between the first nation and the First Nations Finance Authority.

Delegation — consent of council required

(3) The Board shall not make a law under paragraph 5(1)(f) or 9(1)(b) that delegates a power to a person or body to whom a power was not delegated at the time the Board assumed third-party management of the local revenues of a first nation, unless the council of the first nation gives its consent.

Prohibition

(4) The council of the first nation shall not, during the time that the board assumes third-party management of the first nation's local revenues, repeal any law made under paragraph 5(1)(g).

- a)** à son avis, un arrangement de cogestion a échoué;
- b)** à son avis, il existe un risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation envers l'Administration financière des premières nations;
- c)** il a reçu une demande en ce sens aux termes de l'alinéa 33(3)b) ou du paragraphe 86(4).

Pouvoirs

(2) S'il prend en charge une telle gestion, le Conseil a le pouvoir exclusif :

- a)** sous réserve du paragraphe (3), d'agir à la place du conseil de la première nation pour prendre des textes législatifs en vertu des alinéas 5(1)a) à f) et du paragraphe 9(1);
- b)** d'agir à la place du conseil de la première nation sous le régime des textes législatifs pris en vertu des alinéas 5(1)a) à e) et de gérer le compte de recettes locales, y compris emprunter les fonds nécessaires;
- b.1)** d'agir à la place du conseil de la première nation pour remplir les attributions et les obligations de celui-ci prévues par un texte législatif relatif à l'imposition foncière ou par la présente loi;
- c)** de prévoir la mise en œuvre de programmes et la fourniture de services financés par les recettes locales;
- d)** de céder des droits ou des intérêts en application du paragraphe 5(7);
- e)** d'exercer tout pouvoir qui lui est délégué par un texte législatif de la première nation ou par un accord entre la première nation et lui ou entre la première nation et l'Administration financière des premières nations.

Délégation : consentement du conseil de la première nation requis

(3) Le consentement du conseil de la première nation est nécessaire pour la prise par le Conseil d'un texte législatif en vertu des alinéas 5(1)f) ou 9(1)b) qui prévoit des délégués autres que ceux qui sont nommés dans le texte législatif pris par le conseil de la première nation avant la mise en œuvre de la gestion par le Conseil.

Restriction

(4) Tant que dure la prise en charge par le Conseil de la gestion des recettes locales de la première nation, le conseil de celle-ci ne peut abroger un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)g).

Review every six months

(5) Where the Board has assumed third-party management of a first nation's local revenues, it shall review the need for third-party management at least once every six months and advise the First Nations Finance Authority, the First Nations Tax Commission and the council of the first nation of the results of its review.

Termination by Board

(6) The Board may terminate third-party management of a first nation's local revenues, on giving notice to the council of the first nation, if

(a) it is of the opinion that there is no longer a serious risk that the first nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority and the Authority consents to the termination in writing;

(b) where the first nation was in default of an obligation to the First Nations Finance Authority, it is of the opinion that the first nation has remedied the default and the Authority consents to the termination in writing; or

(c) it is of the opinion that the situation for which third-party management of the first nation's local revenues was required under paragraph 33(3)(b) or subsection 86(4) has been remedied.

Opinion final

(7) An opinion given by the Board under this section is final and conclusive and is not subject to appeal.

Notice

(8) The Board shall advise the First Nations Finance Authority and First Nations Tax Commission of the assumption or termination of third-party management of a first nation's local revenues.

2005, c. 9, s. 53; 2015, c. 36, s. 192.

Required information

54 At the request of the Board, a first nation that has made a local revenue law shall provide to the Board any information about the first nation's financial management system and financial performance that the Board requires for a decision regarding a co-management arrangement or third-party management of the first nation's local revenues.

Examen semestriel

(5) S'il prend en charge une telle gestion, le Conseil en reconsidère le maintien au moins une fois tous les six mois et fait part de ses conclusions à la Commission de la fiscalité des premières nations, à l'Administration financière des premières nations et au conseil de la première nation.

Fin de la gestion par le Conseil

(6) Le Conseil peut mettre fin à sa gestion, sur avis transmis au conseil de la première nation, si, selon le cas :

a) à son avis, il n'existe plus de risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation envers l'Administration financière des premières nations et celle-ci consent par écrit à ce que la gestion prenne fin;

b) dans le cas où la première nation était en défaut relativement à une obligation envers l'Administration financière des premières nations, la première nation a remédié, de l'avis du Conseil, au défaut et l'Administration a consenti par écrit à ce que la gestion prenne fin;

c) à son avis, il a été remédié à la situation pour laquelle la gestion a été exigée aux termes de l'alinéa 33(3)b) ou du paragraphe 86(4).

Caractère définitif

(7) L'avis exprimé par le Conseil au titre du présent article est définitif et sans appel.

Avis

(8) Le Conseil avise l'Administration financière des premières nations et la Commission de la fiscalité des premières nations de la prise en charge de la gestion et de la fin de celle-ci.

2005, ch. 9, art. 53; 2015, ch. 36, art. 192.

Renseignements requis

54 La première nation qui a pris un texte législatif sur les recettes locales fournit au Conseil, sur demande, les renseignements concernant son régime de gestion financière et son rendement financier dont celui-ci a besoin pour prendre une décision concernant la cogestion ou la gestion prise en charge par le Conseil.

Standards and Procedures

Standards

55 (1) The Board may establish standards, not inconsistent with the regulations, respecting

- (a) the form and content of laws made under section 9;
- (b) approvals of the Board under Part 1;
- (c) certification of first nations under section 50; and
- (d) financial reporting under subsection 14(1).

Procedures

(2) The Board may establish procedures respecting

- (a) the submission for approval and approval of laws made under section 9;
- (b) the issuance of a certificate under subsection 50(3); and
- (c) the implementation or termination of a co-management arrangement or third-party management of a first nation's local revenues.

Statutory Instruments Act

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to a standard established under subsection (1) or a procedure established under subsection (2).

First Nations Gazette

(4) All laws made under section 9 and approved by the Board and all standards established by the Board under subsection (1) shall be published in the *First Nations Gazette*.

Regulations

Regulations

56 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister made having regard to any representations by the Board, make regulations

- (a) respecting the implementation of a co-management arrangement or third-party management of a first nation's local revenues, including the obligations of affected first nations to provide access to financial records; and

Normes et procédure

Normes

55 (1) Le Conseil peut établir des normes, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les règlements, en ce qui concerne :

- a) la forme et le contenu des textes législatifs pris en vertu de l'article 9;
- b) les agréments du Conseil au titre de la partie 1;
- c) la délivrance du certificat prévu à l'article 50;
- d) le rapport visé au paragraphe 14(1).

Procédure

(2) Le Conseil peut établir la procédure applicable dans les domaines suivants :

- a) la présentation pour l'agrément et l'agrément des textes législatifs pris en vertu de l'article 9;
- b) l'obtention du certificat visé au paragraphe 50(3);
- c) la mise en œuvre ou la cessation d'un arrangement de cogestion ou de la gestion des recettes locales par celui-ci.

Loi sur les textes réglementaires

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux normes établies en vertu du paragraphe (1) ni à la procédure établie en vertu du paragraphe (2).

Gazette des premières nations

(4) Les textes législatifs en matière de gestion financière agréés par le Conseil et les normes établies en vertu du paragraphe (1) sont publiés dans la *Gazette des premières nations*.

Règlements

Règlements

56 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre et après que celui-ci a pris en compte les observations du Conseil à cet égard :

- a) régir la mise en œuvre d'un arrangement de cogestion ou de la gestion des recettes locales par le Conseil, notamment l'obligation des premières nations de fournir l'accès aux documents comptables;
- b) fixer les droits que peut imposer le Conseil relativement à la prestation de services, notamment les droits

(b) fixing fees that the Board may charge for services, including fees to first nations for co-management and third-party management services, and the manner in which the fees may be recovered.

PART 4

First Nations Finance Authority

Interpretation

Definitions

57 The following definitions apply in this Part.

Authority means the First Nations Finance Authority. (*Administration*)

investing member means a first nation that has invested in a short-term investment pool managed by the Authority. (*membre investisseur*)

long-term loan means a loan the term of which is one year or longer. (*prêt à long terme*)

member means a borrowing member or investing member. (*membre*)

property tax revenues means moneys raised under laws made under paragraphs 5(1)(a) and (a.1) and payments made to a first nation in lieu of a tax imposed by a law made under paragraph 5(1)(a). (*recettes fiscales foncières*)

representative, in respect of a first nation that is a member, means the chief or a councillor of the first nation who is designated as a representative by a resolution of its council. (*représentant*)

security means a security of the Authority issued under paragraph 75(1)(b). (*titre*)

short-term loan means a loan the term of which is less than one year. (*prêt à court terme*)

2005, c. 9, s. 57; 2015, c. 36, s. 193.

imposés aux premières nations pour les services de co-gestion et de gestion des recettes locales par le Conseil, ainsi que les modalités de leur recouvrement.

PARTIE 4

Administration financière des premières nations

Définitions

Définitions

57 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Administration L'Administration financière des premières nations. (*Authority*)

membre Membre emprunteur ou membre investisseur. (*member*)

membre investisseur Première nation qui a investi dans un fonds commun de placements à court terme géré par l'Administration. (*investing member*)

prêt à court terme Prêt dont la durée est inférieure à un an. (*short-term loan*)

prêt à long terme Prêt dont la durée est égale ou supérieure à un an. (*long-term loan*)

recettes fiscales foncières Recettes perçues au titre d'un texte législatif pris en vertu des alinéas 5(1)a) ou a.1) et paiements versés à une première nation en remplacement de taxes imposées au titre d'un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)a). (*property tax revenues*)

représentant S'agissant d'une première nation qui a la qualité de membre, chef ou conseiller de la première nation désigné comme représentant par résolution du conseil de celle-ci. (*representative*)

titre Titre émis par l'Administration en vertu de l'alinéa 75(1)b). (*security*)

2005, ch. 9, art. 57; 2015, ch. 36, art. 193.

Establishment and Organization of Authority

Establishment

58 There is hereby established a non-profit corporation without share capital, to be known as the First Nations Finance Authority.

Membership

59 The members of the Authority shall be its borrowing members and investing members.

Not agent of Her Majesty

60 (1) The Authority is not an agent of Her Majesty or a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act*, and its officers and employees are not part of the federal public administration.

No guarantees

(2) No person shall give a guarantee on behalf of Her Majesty for the discharge of an obligation or liability of the Authority.

2005, c. 9, ss. 60, 154(E).

Board of Directors

61 (1) The Authority shall be managed by a board of directors, consisting of from 5 to 11 directors, including a Chairperson and Deputy Chairperson.

Nomination of directors

(2) A representative of a borrowing member may nominate

(a) a representative of a borrowing member for election as Chairperson or Deputy Chairperson; and

(b) any representative for election as a director other than the Chairperson or Deputy Chairperson.

Election of directors

(3) Directors shall be elected by representatives of borrowing members.

Function of Deputy Chairperson

62 In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of Chairperson is vacant, the Deputy Chairperson shall assume the duties and functions of the Chairperson.

Constitution et organisation

Constitution

58 Est constituée l'Administration financière des premières nations, personne morale sans but lucratif et sans capital-actions.

Membres

59 Sont membres de l'Administration les membres emprunteurs et les membres investisseurs.

Statut

60 (1) L'Administration n'est pas mandataire de Sa Majesté et n'est pas une société d'État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*; son personnel ne fait pas partie de l'administration publique fédérale.

Interdiction de garanties

(2) Il ne peut être accordé de garantie au nom de Sa Majesté pour l'exécution d'une obligation de l'Administration.

2005, ch. 9, art. 60 et 154(A).

Conseil d'administration

61 (1) L'Administration est dirigée par un conseil d'administration composé de cinq à onze administrateurs, dont le président et le vice-président.

Mise en candidature

(2) Tout représentant d'un membre emprunteur peut proposer :

a) la candidature d'un représentant d'un membre emprunteur à l'élection des postes de président ou de vice-président;

b) la candidature de tout représentant à l'élection d'un poste d'administrateur autre que les postes de président ou de vice-président.

Élection des administrateurs

(3) Les administrateurs sont élus par les représentants des membres emprunteurs.

Intérim de la présidence

62 En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.

Term of office

63 (1) Directors shall hold office on a part-time basis for a term of one year.

Additional terms

(2) A director is eligible to be re-elected for a second or subsequent term of office.

Ceasing to be director

(3) A person ceases to be a director when

- (a)** the person ceases to hold office as a chief or councillor of a first nation that is a borrowing member or investing member;
- (b)** the person's designation as a representative of a borrowing member or investing member is revoked by a resolution of the council of that first nation; or
- (c)** the person is removed from office before the expiry of the term of the appointment by a special resolution of the board of directors.

Quorum

64 Two thirds of the directors constitute a quorum at any meeting of the board of directors.

Majority vote

65 Decisions by the board of directors shall be made by a majority vote of the directors present.

Acts not applicable to Authority

66 (1) The *Canada Corporations Act*, chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and the *Canada Not-for-profit Corporations Act* do not apply to the Authority.

Canada Business Corporations Act

(2) The following provisions of the *Canada Business Corporations Act* apply, with any modifications that the circumstances require, to the Authority and its directors, members, officers and employees as if the Authority were a corporation incorporated under that Act, this Part were its articles of incorporation and its members were its shareholders:

- (a)** subsection 15(1) (capacity of a natural person);
- (b)** section 16 (by-law not required to confer powers on Authority, restriction on powers of Authority, and validity of acts of Authority);
- (c)** subsection 21(1) (access to Authority's records by members and creditors);

Mandat

63 (1) Les administrateurs exercent leurs fonctions à temps partiel et leur mandat est d'une durée d'un an.

Nouveau mandat

(2) Le mandat des administrateurs est renouvelable.

Fin du mandat

(3) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

- a)** il cesse d'être chef ou conseiller d'une première nation qui est un membre emprunteur ou un membre investisseur;
- b)** sa désignation comme représentant est révoquée par résolution du conseil de la première nation;
- c)** il est révoqué avant l'expiration de son mandat par résolution extraordinaire du conseil d'administration.

Quorum

64 Le quorum aux réunions du conseil d'administration est constitué par les deux tiers des administrateurs.

Vote à la majorité

65 Les décisions du conseil d'administration se prennent à la majorité des administrateurs présents.

Lois non applicables

66 (1) La *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970, et la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s'appliquent pas à l'Administration.

Loi canadienne sur les sociétés par actions

(2) Les dispositions ci-après de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'Administration et à ses administrateurs, membres, dirigeants et employés comme si elle avait été constituée en vertu de cette loi, que la présente partie constituait ses statuts et que ses membres étaient ses actionnaires :

- a)** paragraphe 15(1) (capacité d'une personne physique);
- b)** article 16 (non-nécessité d'un règlement administratif pour conférer des pouvoirs à l'Administration, restriction des pouvoirs de l'Administration et validité de ses actes);

- (d)** section 23 (corporate seal not needed to validate instrument);
- (e)** subsections 103(1) to (4) (powers of directors to make and amend by-laws, member approval of by-laws and effective date of by-laws);
- (f)** subsection 105(1) (qualifications of directors);
- (g)** subsection 108(2) (resignation of director);
- (h)** section 110 (right of director to attend members' meetings and statements by retiring directors);
- (i)** subsection 114(1) (place of directors' meetings);
- (j)** section 116 (validity of acts of directors and officers);
- (k)** section 117 (validity of directors' resolutions not passed at meeting);
- (l)** subsections 119(1) and (4) (liability of directors);
- (m)** section 120 (conflict of interests of directors);
- (n)** section 123 (directors' dissents);
- (o)** section 124 (directors' indemnity);
- (p)** section 155 (financial statements);
- (q)** section 158 (approval of financial statements by directors);
- (r)** section 159 (sending financial statements to members before annual meeting);
- (s)** sections 161 and 162 (qualifications and appointment of auditor);
- (t)** section 168 (rights and duties of auditor);
- (u)** section 169 (examination by auditor);
- (v)** section 170 (auditor's right to information);
- (w)** subsections 171(3) to (9) (duty and administration of audit committee and penalty for failure to comply);
- (x)** section 172 (qualified privilege in defamation for auditor's statements); and
- (y)** subsections 257(1) and (2) (certificates of Authority as evidence).

2005, c. 9, s. 66; 2009, c. 23, s. 328.

- c)** paragraphe 21(1) (accès aux livres de l'Administration par les membres et les créanciers);
- d)** article 23 (validité des documents de l'Administration malgré l'absence du sceau);
- e)** paragraphes 103(1) à (4) (pouvoir des administrateurs de prendre et de modifier des règlements administratifs, approbation de ceux-ci par les membres et date d'entrée en vigueur des règlements administratifs);
- f)** paragraphe 105(1) (qualités des administrateurs);
- g)** paragraphe 108(2) (démission d'un administrateur);
- h)** article 110 (droit des administrateurs d'assister aux réunions des membres et déclarations des administrateurs sortants);
- i)** paragraphe 114(1) (lieu des réunions des administrateurs);
- j)** article 116 (validité des actes des administrateurs et des dirigeants);
- k)** article 117 (validité des résolutions des administrateurs non adoptées pendant la réunion);
- l)** paragraphes 119(1) et (4) (responsabilité des administrateurs);
- m)** article 120 (conflits d'intérêts des administrateurs);
- n)** article 123 (dissidence des administrateurs);
- o)** article 124 (indemnisation des administrateurs);
- p)** article 155 (états financiers);
- q)** article 158 (approbation des états financiers par les administrateurs);
- r)** article 159 (envoi des états financiers aux membres avant l'assemblée annuelle);
- s)** articles 161 et 162 (qualifications et nomination du vérificateur);
- t)** article 168 (droits et obligations du vérificateur);
- u)** article 169 (examen par le vérificateur);
- v)** article 170 (droit du vérificateur à l'information);

Remuneration of directors

67 Directors shall be paid a fee for attendance at meetings of the board of directors, as fixed by the by-laws of the Authority.

Duty of care

68 (1) The directors and officers of the Authority in exercising their powers and performing their duties shall

- (a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the Authority; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Limit of liability

(2) Directors and officers are not liable for a failure to comply with subsection (1) if they rely in good faith on

- (a) a written report of the auditor of the Authority or financial statements represented by an officer of the Authority as fairly reflecting the financial condition of the Authority; or
- (b) a report of a lawyer, notary, accountant, engineer, appraiser or other person whose position or profession lends credibility to a statement made by that person.

President

69 (1) The board of directors shall appoint a President to act as the chief executive officer of the Authority.

Other staff

(2) The President may employ any other officers and employees that are necessary to conduct the work of the Authority.

Annual general meeting

70 The Authority shall hold an annual general meeting of representatives for the purpose of

w) paragraphes 171(3) à (9) (obligations et administration du comité de vérification et infraction);

x) article 172 (immunité relative en ce qui concerne les déclarations du vérificateur);

y) paragraphes 257(1) et (2) (force probante d'un certificat de l'Administration).

2005, ch. 9, art. 66; 2009, ch. 23, art. 328.

Rémunération des administrateurs

67 Les administrateurs reçoivent pour leur présence aux réunions du conseil d'administration les honoraires fixés par les règlements administratifs de l'Administration.

Obligation générale des administrateurs et dirigeants

68 (1) Les administrateurs et dirigeants de l'Administration doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, agir :

- a)** avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'Administration;
- b)** avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente et avisée.

Limite de responsabilité

(2) N'est pas engagée, du fait de ne pas avoir respecté le paragraphe (1), la responsabilité de l'administrateur qui s'appuie de bonne foi sur :

- a)** des états financiers de l'Administration présentant sincèrement la situation de celle-ci, selon l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur;
- b)** les rapports de personnes dont les déclarations sont dignes de foi en raison de leur profession ou de leur situation, notamment les avocats, les notaires, les comptables, les ingénieurs et les estimateurs.

Président

69 (1) Le conseil d'administration nomme le président-directeur général de l'Administration; celui-ci est le premier dirigeant de l'Administration.

Personnel

(2) Le président-directeur général peut engager le personnel nécessaire à la conduite des activités de l'Administration.

Assemblée générale annuelle

70 L'Administration tient une assemblée générale annuelle des représentants pour :

- (a)** presenting the annual report and audited financial statements of the Authority;
- (b)** electing the board of directors; and
- (c)** dealing with any other business of the Authority that may be presented by the board of directors.

By-laws

71 The board of directors may make by-laws

- (a)** respecting the calling and conduct of meetings of the board, including the holding of meetings by teleconference;
- (b)** fixing the fees to be paid to directors for attendance at meetings of the board and the reimbursement of reasonable travel and living expenses to directors;
- (c)** respecting the duties and conduct of the directors, officers and employees of the Authority and the terms and conditions of employment and of the termination of employment of officers and employees of the Authority;
- (d)** respecting the signing and sealing of securities and interest coupons issued by the Authority; and
- (e)** generally for the conduct and management of the affairs of the Authority.

Head office

72 The head office of the Authority shall be on reserve lands at a location determined by the board of directors.

Annual budget

73 At the beginning of every year, the President shall prepare an annual budget of the Authority and present it to the board of directors for approval.

Purposes

Mandate

74 The purposes of the Authority are to

- (a)** secure for its borrowing members, through the use of property tax revenues,
 - (i)** long-term financing of capital infrastructure for the provision of local services on reserve lands,
 - (ii)** lease financing of capital assets for the provision of local services on reserve lands, or

- a)** la présentation du rapport d'activités et des états financiers;
- b)** l'élection des administrateurs;
- c)** les autres questions prévues par les administrateurs.

Règlements administratifs

71 Le conseil d'administration peut établir des règlements administratifs :

- a)** concernant la convocation de ses réunions et le déroulement de celles-ci, y compris par téléconférence;
- b)** fixant les honoraires des administrateurs pour leur présence à ses réunions, ainsi que le remboursement de leurs frais raisonnables de déplacement et de séjour;
- c)** concernant les obligations des administrateurs et celles du personnel ainsi que, pour ce dernier, les conditions et les modalités de cessation d'emploi;
- d)** concernant les formalités de signature et d'apposition de sceau à suivre pour les titres et coupons d'intérêt émis par l'Administration;
- e)** régissant, d'une façon générale, l'exercice des activités de l'Administration.

Siège

72 Le siège de l'Administration est situé sur des terres de réserve, à un lieu choisi par le conseil d'administration.

Budget annuel

73 Au début de chaque année, le président-directeur général prépare le budget et le présente au conseil d'administration pour approbation.

Mission

Mission

74 L'Administration a pour mission :

- a)** de trouver pour ses membres emprunteurs, par l'utilisation de recettes fiscales foncières :
 - (i)** du financement à long terme pour les infrastructures destinées à la prestation de services locaux sur les terres de réserve,

- (iii) short-term financing to meet cash-flow requirements for operating or capital purposes under a law made under paragraph 5(1)(b), or to refinance a short-term debt incurred for capital purposes;
- (b) secure for its borrowing members, through the use of other revenues prescribed by regulation, financing for any purpose prescribed by regulation;
- (c) secure the best possible credit terms for its borrowing members;
- (d) provide investment services to its members and first nations organizations; and
- (e) provide advice regarding the development of long-term financing mechanisms for first nations.

Functions and Powers

Powers of board of directors

75 (1) For the purposes of this Part, the board of directors may by resolution

- (a) borrow money in an amount authorized by the resolution;
- (b) issue securities of the Authority;
- (c) lend securities to generate income, if the loan is fully secured;
- (d) enter into agreements for risk management purposes, including swaps; and
- (e) provide for
 - (i) payments related to the issuance of securities,
 - (ii) the registration, transfer, management and redemption of securities,
 - (iii) the re-issuance, reinstatement or other disposition of lost, stolen, destroyed or damaged securities or interest coupons,
 - (iv) the examination, cancellation or destruction of securities and of materials used in their production, or
 - (v) the timing of the issuance of securities.

(ii) du financement-location d'immobilisations pour la prestation de services locaux sur les terres de réserve,

(iii) du financement à court terme pour couvrir les besoins de flux de trésorerie prévus aux textes législatifs pris en vertu de l'alinéa 5(1)b) ou pour refinancer une dette à court terme à des fins d'immobilisation;

- b) de trouver pour ses membres emprunteurs, par l'utilisation d'autres recettes réglementaires, du financement à toute fin prévue par règlement;
- c) de trouver les meilleures conditions possibles de crédit pour ses membres emprunteurs;
- d) de fournir des services de placement à ses membres et aux organismes des premières nations;
- e) de donner des conseils sur l'élaboration par les premières nations de mécanismes de financement à long terme.

Attributions

Pouvoirs du conseil

75 (1) Le conseil d'administration peut, pour l'application de la présente partie et par résolution :

- a) emprunter les sommes qu'autorise la résolution;
- b) émettre des titres de l'Administration;
- c) prêter les titres pour augmenter les revenus, à la condition que le prêt soit entièrement garanti;
- d) conclure des contrats pour la gestion des risques, y compris des contrats de swap;
- e) prévoir :
 - (i) les paiements à effectuer à l'émission des titres,
 - (ii) l'enregistrement, le transfert, la gestion et le rachat des titres,
 - (iii) la réémission, le rétablissement ou toute autre forme de disposition des titres ou coupons d'intérêt perdus, volés, détruits ou abîmés,
 - (iv) l'examen, l'annulation ou la destruction des titres et des matériaux utilisés pour leur production,
 - (v) le moment où les titres seront émis.

Security issuance requirements

(2) A resolution respecting the issuance of securities shall set out

- (a)** the rate of interest;
- (b)** the time and place of repayment of principal and interest; and
- (c)** the currency in which repayment of principal and interest will be made.

Security issuance resolutions

(3) A resolution respecting the issuance of securities may provide that

- (a)** the securities are to be redeemable in advance of maturity at a time and price set out in the resolution;
- (b)** all or any part of the securities may be paid, refunded or renewed;
- (c)** the securities are to be issued in an amount sufficient to realize the amount of any securities called in and paid before maturity, for a term not longer than the remainder of the term of the securities called in and paid; or
- (d)** the securities and any interest coupons attached to them are to be in the form set out in the resolution, and are to be exchangeable for other securities of the same issue on any terms and conditions set out in the resolution.

Amount of issue

(4) The Authority may issue securities the principal amounts of which, after payment of any discount and the costs of issue and sale, will realize the net amount authorized by the board of directors in a resolution made under paragraph (1)(a).

Declaration conclusive

(5) A declaration in a resolution authorizing the issuance of securities that it is necessary to issue securities in the principal amount authorized in order to realize the net amount authorized is conclusive evidence of that fact.

Sale price

(6) The board of directors may sell securities at their par value or at other than par value.

Teneur de la résolution

(2) La résolution relative à l'émission de titres indique :

- a)** le taux d'intérêt;
- b)** les date et lieu du remboursement du capital et du paiement des intérêts;
- c)** la devise dans laquelle se font le remboursement du capital et le paiement des intérêts.

Teneur possible de la résolution

(3) La résolution peut aussi prévoir ce qui suit :

- a)** les titres sont rachetables avant échéance au moment et au prix qui y sont fixés;
- b)** les titres peuvent être remboursés ou renouvelés en tout ou en partie;
- c)** les titres sont émis pour un montant suffisant pour couvrir le montant des titres remboursés par anticipation et viennent à échéance au plus tard à la date que portaient les titres remboursés par anticipation;
- d)** les titres et les coupons d'intérêt sont dans la forme qui y est fixée et doivent être échangeables pour des titres de la même émission aux conditions qui y sont établies.

Montant de l'émission

(4) L'Administration peut émettre des titres dont le capital permettra de réaliser, après paiement de l'escompte et des frais d'émission et de vente, les sommes nettes autorisées par la résolution adoptée pour l'application de l'alinéa (1)a).

Caractère définitif

(5) La déclaration faite dans la résolution autorisant l'émission de titres et énonçant que le montant du capital qui y est fixé est nécessaire pour réaliser la somme nette est une preuve concluante de ce fait.

Prix de vente

(6) Le conseil d'administration peut vendre des titres à leur valeur nominale ou pour une autre somme.

Delegation

(7) The board of directors may delegate its powers under this section to a committee of directors and officers of the Authority, subject to any limitations that the board of directors may impose.

Application to become borrowing member

76 (1) A first nation may apply to the Authority to become a borrowing member.

Criteria

(2) The Authority shall accept a first nation as a borrowing member only if the First Nations Financial Management Board has issued to the first nation a certificate in respect of their financial performance under subsection 50(3) and has not subsequently revoked it.

2005, c. 9, s. 76; 2015, c. 36, s. 194.

Ceasing to be borrowing member

77 (1) A first nation that has obtained financing secured by property tax revenues may cease to be a borrowing member only with the consent of all other borrowing members that have obtained financing secured by such revenues.

Ceasing to be borrowing member

(2) A first nation that has obtained financing secured by other revenues may cease to be a borrowing member only with the consent of all other borrowing members that have obtained financing secured by such other revenues.

2005, c. 9, s. 77; 2015, c. 36, s. 195.

Priority

78 (1) If a first nation is insolvent, the Authority has priority over all other creditors of the first nation for any moneys that are authorized to be paid to the Authority under a law made under paragraph 5(1)(b) or (d), under an agreement governing a secured revenues trust account or under the Act, but the priority is only in respect of any debt that arises on or after the date on which the first nation receives the initial disbursement of the first loan that it obtained from the Authority.

Debts to the Crown

(2) For greater certainty, subsection (1) does not apply to Her Majesty.

2005, c. 9, s. 78; 2015, c. 36, s. 196.

Limitations — infrastructure loans

79 The Authority shall not make a long-term loan to a borrowing member for the purpose of financing capital

Délégation

(7) Le conseil d'administration peut déléguer, aux conditions qu'il fixe, les pouvoirs que lui confère le présent article à un comité d'administrateurs et de dirigeants.

Demande

76 (1) Toute première nation peut demander à devenir membre emprunteur.

Critères

(2) L'Administration ne peut accepter une première nation comme membre emprunteur que si le Conseil de gestion financière des premières nations lui a délivré le certificat relatif à son rendement financier prévu au paragraphe 50(3) et ne l'a pas révoqué.

2005, ch. 9, art. 76; 2015, ch. 36, art. 194.

Perte de la qualité de membre emprunteur

77 (1) La première nation qui a obtenu du financement garanti par des recettes fiscales foncières ne peut perdre la qualité de membre emprunteur qu'avec le consentement de tous les autres membres emprunteurs ayant obtenu du financement garanti par de telles recettes.

Perte de la qualité de membre emprunteur

(2) La première nation qui a obtenu du financement garanti par d'autres recettes ne peut perdre la qualité de membre emprunteur qu'avec le consentement de tous les autres membres emprunteurs ayant obtenu du financement garanti par ces autres recettes.

2005, ch. 9, art. 77; 2015, ch. 36, art. 195.

Priorité

78 (1) L'Administration a priorité sur tous les autres créanciers d'une première nation insolvable pour les sommes dont le versement à l'Administration est autorisé par un texte législatif pris en vertu des alinéas 5(1)b) ou d), par un accord régissant un compte de recettes en fiducie garanti ou par la présente loi, en ce qui concerne toute créance qui prend naissance à la date à laquelle la première nation reçoit le versement initial du premier prêt qu'elle a obtenu auprès de l'Administration ou après cette date.

Dettes envers Sa Majesté

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à Sa Majesté.

2005, ch. 9, art. 78; 2015, ch. 36, art. 196.

Infrastructures : restrictions relatives aux prêts

79 L'Administration ne peut consentir à un membre emprunteur un prêt à long terme dont l'objet est lié à un

infrastructure for the provision of local services on reserve lands unless the First Nations Tax Commission has approved a law made by the borrowing member under paragraph 5(1)(d).

2005, c. 9, s. 79; 2015, c. 36, s. 197.

Restriction

80 A borrowing member that has obtained a long-term loan secured by property tax revenues from the Authority shall not subsequently obtain a long-term loan secured by property tax revenues from any other person.

2005, c. 9, s. 80; 2015, c. 36, s. 197.

Limitations — short-term loans

81 The Authority shall not make a short-term loan to a borrowing member for a purpose described in subparagraph 74(a)(iii) unless the loan is made in anticipation of local revenues of the borrowing member set out in a law made under paragraph 5(1)(b).

Sinking fund

82 (1) The Authority shall establish a sinking fund, or any other system of repayment prescribed by regulation, to fulfil its repayment obligations to the holders of each security issued by the Authority.

Separate accounts

(2) Where a sinking fund is established, a separate sinking fund account shall be kept for each borrowing member participating in a security issued by the Authority.

Sinking fund investments

(3) Funds in a sinking fund may be invested only in

- (a)** securities issued or guaranteed by Canada or a province;
- (b)** securities of a local, municipal or regional government in Canada;
- (b.1)** securities of the Authority or of a municipal finance authority established by a province, if the day on which they mature is not later than the day on which the security for which the sinking fund is established matures;
- (c)** investments guaranteed by a bank, trust company or credit union; or
- (d)** deposits in a bank or trust company in Canada or non-equity or membership shares in a credit union.

2005, c. 9, s. 82; 2015, c. 36, s. 198.

projet d'infrastructure destiné à la prestation de services locaux sur les terres de réserve que si la Commission de la fiscalité des premières nations a agréé un texte législatif du membre emprunteur pris en vertu de l'alinéa 5(1)d).

2005, ch. 9, art. 79; 2015, ch. 36, art. 197.

Exclusivité

80 Le membre emprunteur qui a obtenu, auprès de l'Administration, un prêt à long terme garanti par des recettes fiscales foncières ne peut par la suite obtenir un tel prêt qu'auprès de celle-ci.

2005, ch. 9, art. 80; 2015, ch. 36, art. 197.

Restrictions relatives aux prêts à court terme

81 L'Administration ne peut consentir un prêt à court terme à un membre emprunteur dans le cadre du sous-alinéa 74a)(iii) que si l'emprunt repose sur l'anticipation de recettes locales prévues dans un texte législatif pris par le membre en vertu de l'alinéa 5(1)b).

Fonds d'amortissement

82 (1) L'Administration doit constituer un fonds d'amortissement — ou un autre moyen de remboursement prévu par règlement — en vue du remboursement des sommes dues aux détenteurs de chacun de ses titres.

Comptes distincts

(2) Dans les cas où un fonds d'amortissement est constitué, un compte distinct doit être maintenu pour chaque membre emprunteur participant au titre émis.

Placement du fonds

(3) Les sommes du fonds d'amortissement ne peuvent être placées que sous les formes suivantes :

- a)** titres émis ou garantis par le Canada ou une province;
- b)** titres émis par une administration locale, municipale ou régionale au Canada;
- b.1)** titres émis par l'Administration ou une administration financière municipale établie par une province qui arrivent à échéance au plus tard à la date d'échéance du titre pour lequel le fonds d'amortissement est constitué;
- c)** placements garantis par une banque, une société de fiducie ou une coopérative d'épargne et de crédit;
- d)** dépôts auprès d'une banque ou d'une société de fiducie établie au Canada ou titres non participatifs ou parts sociales d'une coopérative d'épargne et de crédit.

2005, ch. 9, art. 82; 2015, ch. 36, art. 198.

Surpluses

83 (1) The Authority may declare a surplus in a sinking fund and use the surplus, in order of priority, to

- (a) replenish any amounts paid out of the debt reserve fund; and
- (b) make a distribution to borrowing members who are participating in that fund.

Recovery from sinking fund

(2) The Authority may recover fees payable by a borrowing member from any surplus to be distributed to that member under paragraph (1)(b).

Debt reserve fund

84 (1) The Authority shall establish, to make payments or sinking fund contributions for which insufficient moneys are available from borrowing members,

- (a) a debt reserve fund solely for financing secured by property tax revenues; and
- (b) a debt reserve fund solely for financing secured by other revenues.

Provisioning of fund

(2) Subject to a regulation that fixes different percentages for the purposes of this subsection, the Authority shall withhold 5% of the amount of any long-term loan to a borrowing member that is secured by property tax revenues and of any loan to a borrowing member that is secured by other revenues, regardless of the length of its term, and deposit that amount in the corresponding debt reserve fund.

Percentage withheld may be reduced by board

(2.1) However, the board of directors may, by resolution, reduce the percentage to be withheld from a loan under subsection (2) to a percentage that is not less than 1%, if the board of directors is satisfied that doing so would not have a negative impact on the Authority's credit rating and the regulations do not fix a different percentage.

Separate account

(3) A separate account shall be kept for each security issued and for each borrowing member contributing to a debt reserve fund.

Investments

(4) The funds of a debt reserve fund may be invested only in securities, investments or deposits referred to in paragraph 82(3)(a), (c) or (d) that mature or are callable

Excédents

83 (1) L'Administration peut déclarer des excédents relativement au fonds d'amortissement et les utiliser pour les opérations ci-après, selon l'ordre de priorité suivant :

- a) renflouement du fonds de réserve;
- b) distribution aux membres emprunteurs qui participent au fonds d'amortissement.

Recouvrement

(2) L'Administration peut recouvrer les droits dus par un membre emprunteur sur tout excédent du fonds d'amortissement à verser au membre au titre de l'alinéa (1)b).

Fonds de réserve

84 (1) L'Administration constitue, pour effectuer des versements ou des contributions aux fonds d'amortissement dans les cas où les fonds provenant des membres emprunteurs sont insuffisants :

- a) un fonds de réserve établi uniquement pour le financement garanti par des recettes fiscales foncières;
- b) un fonds de réserve établi uniquement pour le financement garanti par d'autres recettes.

Approvisionnement du fonds

(2) Sous réserve de pourcentages différents prévus par règlement, l'Administration prélève cinq pour cent du montant de tout prêt à long terme garanti par les recettes fiscales foncières — et de tout prêt garanti par d'autres recettes, indépendamment de sa durée — qu'elle consent à un membre emprunteur et dépose cette somme dans le fonds de réserve correspondant.

Pourcentage inférieur prévu par résolution

(2.1) Toutefois, le conseil d'administration peut, par résolution, réduire jusqu'à un pour cent le pourcentage du montant du prêt à prélever au titre du paragraphe (2) s'il est convaincu que cela n'entraînera pas de répercussions négatives sur la cote de crédit de l'Administration et si aucun pourcentage différent n'est prévu par règlement.

Comptes distincts

(3) Un compte distinct doit être maintenu pour chaque titre émis et pour chaque membre emprunteur qui contribue à un fonds de réserve.

Placements

(4) Les sommes d'un fonds de réserve ne peuvent être investies que dans les titres, placements ou dépôts mentionnés respectivement aux alinéas 82(3)a), c) et d) et qui

within five years, 25% of which must be callable within 90 days.

Liability for shortfall

(5) If payments from a debt reserve fund reduce its balance

(a) by less than 50% of the total amount contributed by borrowing members who have obtained financing for which that debt reserve fund was established, the Authority may, in accordance with the regulations, require those borrowing members to pay amounts sufficient to replenish the debt reserve fund; and

(b) by 50% or more of the total amount contributed by borrowing members who have obtained financing for which that debt reserve fund was established,

(i) the Authority shall, in accordance with the regulations, require those borrowing members to pay without delay amounts sufficient to replenish the debt reserve fund, and

(ii) in the case of a debt reserve fund described in paragraph (1)(a), those borrowing members shall recover those amounts under their property taxation laws.

Repayment

(6) Money contributed by a borrowing member to a debt reserve fund, and any investment income received on it, that has not already been repaid to the borrowing member by the Authority shall be repaid when all obligations in respect of the security in respect of which the money was contributed have been satisfied.

2005, c. 9, s. 84; 2015, c. 36, s. 199.

Credit enhancement fund

85 (1) The Authority shall establish a fund for the enhancement of the Authority's credit rating.

Investments

(2) The funds of the credit enhancement fund may be invested only in securities, investments or deposits referred to in paragraph 82(3)(a), (c) or (d) that mature or are callable within five years, 25% of which must be callable within 90 days.

arrivent à échéance ou sont rachetables par anticipation dans un délai de cinq ans; vingt-cinq pour cent de ces titres, placements ou dépôts doivent être rachetables par anticipation dans un délai de quatre-vingt-dix jours.

Responsabilité

(5) Les règles ci-après s'appliquent si les paiements effectués sur un fonds de réserve réduisent son solde :

a) si la réduction est de moins de cinquante pour cent des sommes versées par les membres emprunteurs ayant obtenu d'elle du financement pour lequel est établi le fonds, l'Administration peut, conformément aux règlements, exiger de ces derniers qu'ils versent les sommes suffisantes pour renflouer le fonds;

b) si la réduction est de cinquante pour cent ou plus des sommes versées par les membres emprunteurs ayant obtenu d'elle du financement pour lequel est établi le fonds :

(i) l'Administration est tenue, conformément aux règlements, d'exiger de ces derniers qu'ils versent sans délai les sommes suffisantes pour renflouer le fonds,

(ii) les membres emprunteurs ayant obtenu du financement pour lequel est établi le fonds de réserve visé à l'alinéa (1)a), le cas échéant, recouvrent les sommes au moyen de leur texte législatif relatif à l'imposition foncière.

Remboursement

(6) L'Administration rembourse au membre emprunteur les sommes qu'il a versées à un fonds de réserve, ainsi que les revenus de placement de celles-ci, qui ne lui ont pas été remboursés lorsque toutes les obligations relatives au titre pour lequel les sommes ont été versées ont été remplies.

2005, ch. 9, art. 84; 2015, ch. 36, art. 199.

Fonds de bonification du crédit

85 (1) L'Administration constitue un fonds de bonification du crédit.

Placements

(2) Les sommes du fonds de bonification du crédit ne peuvent être investies que dans les titres, placements ou dépôts mentionnés respectivement aux alinéas 82(3)a), c) et d) qui arrivent à échéance ou sont rachetables par anticipation dans un délai de cinq ans; vingt-cinq pour cent de ces titres, placements ou dépôts doivent être rachetables par anticipation dans un délai de quatre-vingt-dix jours.

Investment income

(3) Investment income from the credit enhancement fund may be used

- (a)** to temporarily offset any shortfalls in the debt reserve fund;
- (b)** to defray the Authority's costs of operation; and
- (c)** for any other purpose prescribed by regulation.

Capital

(4) The capital of the credit enhancement fund may be used

- (a)** to temporarily offset any shortfalls in the debt reserve fund; and
- (b)** for any other purpose prescribed by regulation.

Repayment to credit enhancement fund

(5) Any funds that are paid from the credit enhancement fund to offset a shortfall in the debt reserve fund shall be repaid by that debt reserve fund within 18 months after the day on which the funds are paid or, if more than one payment of funds is made, within 18 months after the day on which the first payment is made. After the expiry of that 18-month period, no further funds shall be paid from the credit enhancement fund to that debt reserve fund unless it has been fully replenished under section 84.

2005, c. 9, s. 85; 2015, c. 36, s. 200.

Default by first nation

86 (1) If a borrowing member fails to make a payment to the Authority, to fulfil any other obligation under a borrowing agreement with the Authority or to pay a charge imposed by the Authority under this Part, the Authority shall

- (a)** notify the borrowing member of the failure; and
- (b)** send a notice of the failure to the First Nations Financial Management Board and the First Nations Tax Commission, together with evidence of the failure and a copy of any relevant documents and records.

Requirement for report

(2) If a failure referred to in subsection (1) relates to an obligation other than payment, the Authority may require that the First Nations Financial Management Board review and report on the reasons for the failure.

Revenus de placement

(3) Les revenus des placements du fonds de bonification du crédit peuvent être utilisés :

- a)** pour compenser temporairement une insuffisance de fonds dans le fonds de réserve;
- b)** pour le paiement des frais d'exploitation de l'Administration;
- c)** à toute autre fin prévue par règlement.

Principal

(4) Le principal du fonds de bonification du crédit peut être utilisé :

- a)** pour compenser temporairement une insuffisance de fonds dans le fonds de réserve;
- b)** à toute autre fin prévue par règlement.

Remboursement du fonds de bonification du crédit

(5) Toute somme du fonds de bonification du crédit versée pour compenser une insuffisance de fonds dans le fonds de réserve doit être remboursée par ce fonds de réserve dans les dix-huit mois suivant la date de son versement ou, si plus d'une somme a été versée, suivant la date du premier versement. Après l'expiration de ce délai, aucune autre somme du fonds de bonification du crédit ne peut être versée au fonds de réserve tant que celui-ci n'est pas entièrement renfloué en application de l'article 84.

2005, ch. 9, art. 85; 2015, ch. 36, art. 200.

Défaut de versement

86 (1) Si un membre emprunteur omet de faire à l'Administration un paiement prévu par un accord d'emprunt conclu avec celle-ci, de satisfaire à toute autre obligation qui y est stipulée ou de payer les frais qu'elle lui impose au titre de la présente partie, l'Administration est tenue :

- a)** d'aviser le membre du défaut;
- b)** d'envoyer un avis du défaut au Conseil de gestion financière des premières nations et à la Commission de la fiscalité des premières nations, ainsi qu'une preuve du défaut et une copie de tout document pertinent.

Examen des motifs du défaut

(2) Dans le cas où un défaut visé au paragraphe (1) concerne une obligation autre que l'obligation de payer, l'Administration peut demander au Conseil de gestion financière des premières nations d'examiner les motifs du défaut et de lui en faire rapport.

Report

(3) On receipt of a notice referred to in paragraph (1)(b) in respect of a failure related to an obligation other than payment, the First Nations Financial Management Board shall advise the Authority in writing of its opinion on the reasons for the failure and recommend any intervention under section 52 or 53 that it considers appropriate.

Required intervention

(4) The Authority may, by notice in writing, require the First Nations Financial Management Board to either — at the Board's discretion — impose a co-management arrangement on a borrowing member or assume third-party management of the first nation's local revenues

(a) where the borrowing member fails to make a payment to the Authority under a borrowing agreement with the Authority, or to pay a charge imposed by the Authority under this Part; or

(b) on receipt of a report of the Board under subsection (3) in respect of the borrowing member.

Short-term pooled investment funds

87 (1) The Authority may establish short-term pooled investment funds.

Investments

(2) Funds in a short-term pooled investment fund may be invested only in

(a) securities issued or guaranteed by Canada, a province or the United States;

(b) fixed-term deposits, notes, certificates or other short-term paper of, or guaranteed by, a bank, trust company or credit union, including swaps in United States currency;

(c) securities issued by the Authority or by a local, municipal or regional government in Canada;

(d) commercial paper issued by a Canadian company that is rated in the highest category by at least two recognized security-rating institutions;

(e) any class of investments permitted under an Act of a province relating to trustees; or

(f) any other investments or class of investments prescribed by regulation.

Notification des motifs

(3) Sur réception de l'avis mentionné à l'alinéa (1)b), dans le cas d'une obligation autre que l'obligation de payer, le Conseil de gestion financière des premières nations donne par écrit à l'Administration son avis sur les motifs du défaut et lui recommande de prendre toute mesure prévue aux articles 52 ou 53 qu'il estime indiquée.

Gestion requise

(4) L'Administration peut exiger du Conseil de gestion financière des premières nations, par avis écrit, soit qu'il impose un arrangement de cogestion des recettes locales au membre emprunteur, soit qu'il prenne en charge la gestion de celles-ci, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le membre emprunteur omet de faire à l'Administration un paiement prévu par un accord d'emprunt conclu avec celle-ci, ou de payer les frais qu'elle lui impose en vertu de la présente partie;

b) elle reçoit l'avis et la recommandation du Conseil prévus au paragraphe (3).

Fonds commun de placement à court terme

87 (1) L'Administration peut constituer un fonds commun de placement à court terme.

Placements

(2) Les sommes du fonds commun de placement à court terme ne peuvent être placées que sous les formes suivantes :

a) titres émis ou garantis par le Canada, une province ou les États-Unis;

b) dépôts à terme, billets, certificats ou autres effets à court terme émis ou garantis par une banque, une société de fiducie ou une coopérative d'épargne et de crédit, y compris les swaps en devises américaines;

c) titres émis par l'Administration ou par une administration locale, municipale ou régionale au Canada;

d) effets de commerce émis par une personne morale canadienne dont les titres sont cotés dans la catégorie la plus élevée par au moins deux agences de cotation reconnues;

e) titres appartenant à une catégorie de placements autorisée aux termes de toute loi provinciale portant sur les fiduciaires;

f) titres ou catégories de titres prévus par règlement.

General

Annual report

88 (1) The Chairperson shall, within four months after the end of each fiscal year, submit to the Authority's members and the Minister a report of the operations of the Authority for that fiscal year.

Contents

(2) The annual report shall include the financial statements of the Authority and its auditor's opinion on them.

Regulations

Regulations

89 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation by the Minister with the Authority, make regulations

(a) prescribing anything that is to be prescribed under subsection 82(1) and paragraphs 85(3)(c) and (4)(b) and 87(2)(f);

(b) fixing a percentage in respect of an amount to be withheld from a loan under subsection 84(2), which may be a higher or lower percentage than the percentage set out in that subsection and may vary according to whether the loan is secured by property tax revenues or by other revenues;

(c) respecting the imposition of charges under subsection 84(5), including the manner of calculating those charges and the share of those charges to be paid by each borrowing member; and

(d) extending the application of this Part to any non-profit organization established to provide social welfare, housing, recreational or cultural services to first nations or their members on reserve lands and making any adaptations to the provisions of this Act that are necessary for that purpose.

2005, c. 9, s. 89; 2015, c. 36, s. 201.

PART 5

[Repealed, 2012, c. 19, s. 660]

90 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]

91 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]

92 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]

Disposition générale

Rapport d'activités

88 (1) Dans les quatre mois suivant la fin d'un exercice, le président présente aux membres de l'Administration et au ministre le rapport d'activités de l'Administration pour l'exercice précédent.

Teneur du rapport

(2) Le rapport d'activités comprend les états financiers de l'Administration ainsi que l'avis du vérificateur sur ceux-ci.

Règlements

Règlements

89 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre, qui aura consulté l'Administration :

a) prendre les mesures d'ordre réglementaire prévues par le paragraphe 82(1) et les alinéas 85(3)c) et (4)b) et 87(2)f);

b) fixer un pourcentage, relativement à la somme à retenir sur un prêt visé au paragraphe 84(2), qui peut être inférieur ou supérieur à celui prévu à ce paragraphe et peut varier selon qu'il s'agisse d'un prêt garanti par les recettes fiscales foncières ou par d'autres recettes;

c) régir l'imposition de droits au titre du paragraphe 84(5), notamment le mode de calcul de ceux-ci et la part qui doit être supportée par chaque membre emprunteur;

d) étendre l'application des dispositions de la présente partie, avec les adaptations nécessaires, à des organisations sans but lucratif établies pour fournir des services en matière de protection sociale, de logement ou d'activités récréatives ou culturelles aux premières nations ou à leurs membres sur les terres de réserve.

2005, ch. 9, art. 89; 2015, ch. 36, art. 201.

PARTIE 5

[Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]

90 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]

91 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]

92 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]

- 93 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
94 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
95 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
96 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
97 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
98 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
99 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
100 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
101 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
102 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
103 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
104 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
105 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
106 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
107 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
108 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
109 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
110 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
111 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
112 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]
113 [Repealed, 2012, c. 19, s. 660]

PART 6

Financial Management and Control

Definitions

114 The following definitions apply in this Part.

board of directors includes

- (a) in respect of the First Nations Tax Commission, the commissioners referred to in section 17; and

- 93 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
94 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
95 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
96 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
97 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
98 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
99 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
100 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
101 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
102 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
103 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
104 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
105 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
106 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
107 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
108 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
109 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
110 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
111 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
112 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]
113 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 660]

PARTIE 6

Gestion et contrôle financiers

Définitions

114 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

conseil d'administration Y sont assimilés :

- a) relativement à la Commission de la fiscalité des premières nations, les commissaires visés à l'article 17;

(b) in respect of the First Nations Financial Management Board, the directors referred to in section 38. (*conseil d'administration*)

institution means the First Nations Tax Commission or the First Nations Financial Management Board. (*institution*)

Exclusion from federal public administration

115 (1) The officers and employees of an institution are not part of the federal public administration.

No guarantees

(2) No person shall give a guarantee on behalf of Her Majesty for the discharge of an obligation or liability of an institution.

2005, c. 9, ss. 115, 154(E).

Financial year

116 The financial year of each institution is the period from April 1 to March 31, unless otherwise prescribed by regulation.

Expenditure of revenues

117 Subject to any terms and conditions that the Treasury Board may direct, for the purposes of the institution, an institution may expend, during a financial year or the following year, any revenues that it receives in that financial year through the conduct of its operations.

Corporate plans

118 (1) Each institution shall, in accordance with any directions given by the Minister, establish a corporate plan and budget for each financial year and submit them to the Minister for approval.

Scope and contents of corporate plan

(2) The corporate plan of each institution shall encompass all of the businesses and activities of the institution and include a statement of

- (a)** the objects or purposes of the institution;
- (b)** the institution's objectives for the financial year and the strategy it intends to employ to achieve those objectives; and
- (c)** the institution's expected performance for the financial year as compared to its objectives for that year as set out in the last corporate plan.

b) relativement au Conseil de gestion financière des premières nations, les conseillers visés à l'article 38. (*board of directors*)

institution La Commission de la fiscalité des premières nations ou le Conseil de gestion financière des premières nations. (*institution*)

Non-appartenance à l'administration publique fédérale

115 (1) Le personnel d'une institution ne fait pas partie de l'administration publique fédérale.

Interdiction de garanties

(2) Il ne peut être accordé de garantie au nom de Sa Majesté pour l'exécution d'une obligation de l'institution.

2005, ch. 9, art. 115 et 154(A).

Exercice

116 Sauf disposition contraire d'un règlement, l'exercice de chaque institution correspond à la période allant du 1^{er} avril au 31 mars.

Utilisation des recettes

117 Sous réserve des conditions fixées par le Conseil du Trésor, l'institution peut, au cours d'un exercice ou du suivant, employer à ses fins les recettes d'exploitation de l'exercice en cours.

Plan d'entreprise

118 (1) Chaque institution établit, pour chaque exercice, en conformité avec les directives du ministre, un plan d'entreprise et un budget qu'elle remet au ministre pour approbation.

Portée et contenu du plan

(2) Le plan d'une institution traite de toutes ses activités et comporte notamment les renseignements suivants :

- a)** les buts pour lesquels elle a été constituée;
- b)** ses objectifs pour l'exercice, ainsi que les règles d'action qu'elle prévoit de mettre en œuvre à cette fin;
- c)** ses prévisions de résultats pour l'exercice, par rapport aux objectifs mentionnés pour l'exercice au dernier plan.

Contents of budget

(3) The budget of each institution must include a statement of the institution's projected revenues and expenses for the financial year on account of capital and operations.

Form of corporate plan

(4) The corporate plan of each institution shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the institution.

Restriction on business or activity

(5) No institution may carry on any business or activity in any financial year in a manner that is not consistent with its corporate plan for that year.

Amendment

(6) Any amendment by an institution to its corporate plan or budget shall be submitted to the Minister for approval.

Books and systems

119 (1) Each institution shall

- (a)** keep books of account and records in relation to them; and
- (b)** maintain financial and management control and information systems.

Books and systems

(2) The books, records and systems referred to in subsection (1) shall be kept and maintained in such a manner as will provide reasonable assurance that

- (a)** the institution's assets are safeguarded and controlled;
- (b)** its transactions are in accordance with this Act;
- (c)** its financial, human and physical resources are managed economically and efficiently; and
- (d)** its operations are carried out effectively.

Internal audit

(3) An institution may cause internal audits to be conducted to assess compliance with subsections (1) and (2).

Financial statements

(4) Each institution shall annually prepare financial statements, in accordance with generally accepted ac-

Contenu du budget

(3) Le budget de chaque institution doit comporter, pour un exercice donné, un état des recettes et dépenses anti-cipées au titre du capital et de l'exploitation.

Présentation matérielle

(4) Le plan d'entreprise de chaque institution doit mettre en évidence ses principales activités.

Interdiction

(5) Il est interdit à une institution d'exercer des activités d'une façon incompatible avec le plan pour l'exercice.

Modification du plan

(6) Toute modification du plan ou du budget est subordonnée à l'approbation du ministre.

Documents comptables

119 (1) Chaque institution veille :

- a)** à faire tenir des documents comptables;
- b)** à mettre en œuvre, en matière de finances et de gestion, des moyens de contrôle et d'information.

Documents comptables

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'institution veille, dans la mesure du possible, à ce que :

- a)** ses actifs soient protégés et contrôlés;
- b)** ses opérations se fassent en conformité avec la présente loi;
- c)** la gestion de ses ressources financières, humaines et matérielles soit menée de façon économique et efficiente;
- d)** ses activités soient réalisées avec efficacité.

Vérification interne

(3) Afin de surveiller l'observation des paragraphes (1) et (2), chaque institution fait faire des vérifications internes de ses opérations.

États financiers

(4) Chaque institution fait établir chaque année des états financiers selon les principes comptables généralement

counting principles, as supplemented by any directions given by the Minister under subsection (6).

Form of financial statements

(5) The financial statements of an institution shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the institution.

Directions

(6) The Minister may give directions respecting the preparation of financial statements, to supplement generally accepted accounting principles.

Annual auditor's report

120 (1) Each institution shall cause an annual auditor's report to be prepared in accordance with any directions of the Minister, on

- (a)** its financial statements; and
- (b)** any quantitative information required to be audited under subsection (3).

Contents

(2) A report under subsection (1) shall

- (a)** include separate statements as to whether in the auditor's opinion
 - (i)** the financial statements are presented fairly, in accordance with generally accepted accounting principles, applied on a basis consistent with that of the preceding year,
 - (ii)** the quantitative information is accurate in all material respects and, if applicable, was prepared on a basis consistent with that of the preceding year, and
 - (iii)** the transactions of the institution that have come to the auditor's notice in the course of his or her examination for the report were carried out in accordance with this Act; and
- (b)** call attention to any other matter falling within the scope of the auditor's examination for the report that, in his or her opinion, should be brought to the attention of the institution or the Minister.

reconnus, compte tenu des directives complémentaires données par le ministre au titre du paragraphe (6).

Présentation matérielle

(5) Les états financiers d'une institution doivent mettre en évidence ses principales activités.

Directives

(6) Le ministre peut donner des directives à l'égard de la préparation des états financiers, celles-ci ne pouvant qu'ajouter aux principes comptables généralement reconnus.

Rapport annuel du vérificateur

120 (1) Chaque institution fait établir, en conformité avec les directives du ministre, un rapport annuel de vérification sur :

- a)** ses états financiers;
- b)** les renseignements chiffrés qui doivent être vérifiés en conformité avec le paragraphe (3).

Teneur

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) comporte notamment les éléments suivants :

- a)** des énoncés distincts indiquant si, selon le vérificateur :
 - (i)** les états financiers sont présentés fidèlement selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière que l'année précédente,
 - (ii)** les renseignements chiffrés sont exacts à tous égards importants et, s'il y a lieu, ont été établis de la même manière que l'année précédente,
 - (iii)** les opérations de l'institution qui ont été portées à sa connaissance au cours des travaux devant mener à l'établissement de son rapport ont été effectuées en conformité avec la présente loi;
- b)** la mention des autres questions qui entrent dans le champ des travaux de vérification devant mener à l'établissement du rapport et qui, selon lui, devraient être portées à l'attention de l'institution ou du ministre.

Audit of quantitative information

(3) The Minister may require that any quantitative information required to be included in an institution's annual report pursuant to paragraph (2)(a) be audited.

Presentation to Minister

(4) Each institution shall submit its audited financial statements to the Minister at least 30 days before the day of its annual meeting.

Special examination

121 (1) Each institution shall, at least once every five years and at any other time required by its board of directors or by the Minister, cause a special examination to be carried out in respect of its operations to determine if the books, records, systems and practices referred to in section 119 were, in the period under examination, maintained in a manner that met the requirements of that section.

Plan

(2) Before commencing a special examination, an examiner shall survey the systems and practices of the institution to be examined and submit a plan for the examination, including a statement of the criteria to be applied in the examination, to the audit committee of the institution.

Resolution of disagreements

(3) Any disagreement between the examiner and the audit committee or board of directors of an institution with respect to a plan referred to in subsection (2) shall be resolved by the Minister.

Reliance on internal audit

(4) An examiner shall, as far as is practicable, rely on any internal audit conducted pursuant to subsection 119(3) in respect of the institution being examined.

Report

122 (1) An examiner shall, on completion of a special examination in respect of an institution, submit a report on his or her findings, and a summary of that report, to the Minister and to the board of directors of the institution.

Contents

(2) The report of an examiner shall include

- (a)** a statement whether in the examiner's opinion, having regard to the criteria referred to in subsection 119(2), there is a reasonable assurance that there are

Renseignements chiffrés

(3) Le ministre peut exiger que les renseignements chiffrés qui doivent être inclus dans le rapport annuel d'une institution en conformité avec l'alinéa (2)a) soient vérifiés.

Présentation au ministre

(4) L'institution remet au ministre, au moins trente jours avant la réunion annuelle, ses états financiers vérifiés.

Examen spécial

121 (1) Chaque institution fait procéder à un examen spécial de ses opérations afin d'établir si les exigences de l'article 119 concernant les documents comptables, les moyens et les méthodes ont été respectées pendant la période considérée. Les examens spéciaux sont au moins quinquennaux, des examens spéciaux complémentaires pouvant avoir lieu à la demande du conseil d'administration de l'institution ou du ministre.

Plan d'action

(2) Avant de procéder à ses travaux, l'examineur étudie les moyens et les méthodes de l'institution visée et établit un plan d'action, notamment quant aux critères qu'il entend appliquer; il présente ce plan au comité de vérification de l'institution.

Désaccord

(3) Les désaccords entre l'examineur et le comité de vérification ou le conseil d'administration d'une institution sur le plan d'action visé au paragraphe (2) sont tranchés par le ministre.

Utilisation des données d'une vérification interne

(4) L'examineur, dans la mesure où il les juge utilisables, se fie aux résultats de toute vérification interne faite en conformité avec le paragraphe 119(3).

Rapport

122 (1) Ses travaux terminés, l'examineur établit un rapport de ses résultats — et un résumé du rapport — qu'il soumet au conseil d'administration de l'institution et au ministre.

Contenu

(2) Le rapport comporte notamment les éléments suivants :

- a)** un énoncé indiquant si, selon l'examineur, compte tenu des critères établis en conformité avec le

no significant deficiencies in the systems and practices examined; and

(b) a statement of the extent to which the examiner relied on internal audits.

Posting of report

(3) An institution shall, as soon as possible after receipt of an examiner's report, post a summary of the report on an Internet website maintained by the institution.

Examiner

123 (1) Subject to subsection (2), a special examination shall be carried out by the auditor of the institution.

Other auditor

(2) If, in the opinion of the Minister, a person other than the auditor of an institution should carry out a special examination in respect of the institution, the Minister may, after consulting with the board of directors of the institution, direct that the examination be carried out by another auditor who is qualified for the purpose.

Consultation with Auditor General

124 The auditor or examiner of an institution may at any time consult the Auditor General of Canada on any matter relating to an audit or special examination.

Right to information

125 (1) At the request of the auditor or examiner of an institution, the present or former commissioners, directors, officers, employees or agents of the institution shall provide any information and explanations, and give access to any records, documents, books, accounts and vouchers of the institution that are under their control, that the auditor or examiner considers necessary to prepare a report required under this Act.

Obligation to inform

(2) If a commissioner or director of an institution does not have information or an explanation requested by an auditor or examiner under subsection (1), the commissioner or director shall obtain the information or explanation and provide it to the auditor or examiner.

Restriction

126 Nothing in this Part or in any directions of the Minister shall be construed as authorizing the auditor or examiner of an institution to express any opinion on the merits of matters of policy, including the merits of

paragraphe 119(2), il peut être raisonnablement affirmé que les moyens et méthodes étudiés ne présentent pas de failles graves;

b) un énoncé indiquant dans quelle mesure l'examineur s'est fié aux résultats d'une vérification interne.

Publication du rapport

(3) L'institution publique, dans les meilleurs délais après l'avoir reçu, le résumé du rapport sur son site Internet.

Examineur

123 (1) Sous réserve du paragraphe (2), est chargé de l'examen spécial le vérificateur d'une institution.

Autre vérificateur

(2) Le ministre, s'il estime contre-indiqué de confier l'examen spécial au vérificateur de l'institution, peut, après consultation du conseil d'administration de celle-ci, ordonner qu'un autre vérificateur remplissant les conditions requises procède à l'examen.

Consultation du vérificateur général

124 Le vérificateur ou l'examineur d'une institution peuvent à tout moment consulter le vérificateur général sur tout point qui relève de la vérification ou de l'examen spécial.

Droit aux renseignements

125 (1) Les commissaires, conseillers, dirigeants, salariés ou mandataires d'une institution ou leurs prédécesseurs doivent, à la demande du vérificateur ou de l'examineur de l'institution, lui fournir des renseignements et des éclaircissements et lui donner accès aux registres, livres, comptes, pièces justificatives et autres documents de l'institution qui sont sous leur contrôle. Ils se conforment à la demande dans la mesure où le vérificateur ou l'examineur l'estime nécessaire pour établir les rapports prévus par la présente loi.

Obligation d'obtenir les renseignements

(2) S'ils n'ont pas les renseignements et éclaircissements, les commissaires ou conseillers d'une institution doivent, à la demande du vérificateur ou de l'examineur, les obtenir et les lui remettre.

Restrictions

126 La présente partie ou les directives du ministre n'ont pas pour effet d'autoriser le vérificateur ou l'examineur d'une institution à exprimer son opinion sur le

(a) the objects or purposes for which the institution was established or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in this Act; or

(b) any business or policy decision of the institution.

Qualified privilege

127 An oral or written statement or report made under this Part by an auditor or examiner has qualified privilege.

Audit committee

128 (1) Each institution shall establish an audit committee composed of not less than three commissioners or directors who are not officers of the institution and who are competent to perform the duties set out in subsection (2).

Duties

(2) An audit committee shall

(a) review, and advise the board of directors in respect of, the financial statements that are to be included in the annual report of the institution;

(b) oversee any internal audit of the institution;

(c) review, and advise the board of directors in respect of, the annual auditor's report in respect of the institution;

(d) review, and advise the board of directors in respect of, any plan and report of a special examiner; and

(e) perform any other functions that are assigned to it by the board of directors of the institution.

Auditor's or examiner's attendance

(3) An auditor and any examiner of an institution are entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and, at the expense of the institution, to attend and be heard at each meeting.

Required attendance

(4) The auditor or examiner of an institution shall attend any meeting of the institution's audit committee at which he or she is requested to attend by a member of that committee.

bien-fondé de questions d'orientation, notamment sur celui :

a) des buts de l'institution ou des restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans la présente loi;

b) des décisions prises par l'institution concernant ses activités ou ses orientations.

Immunité relative

127 Les vérificateurs et les examinateurs d'une institution jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports qu'ils font en vertu de la présente partie.

Constitution de comité

128 (1) Chaque institution constitue un comité de vérification formé d'au moins trois commissaires ou conseillers qui ne sont pas des dirigeants de l'institution et qui ont les compétences requises pour exercer les fonctions prévues au paragraphe (2).

Fonctions

(2) Le comité de vérification d'une institution est chargé des fonctions suivantes :

a) réexaminer les états financiers à incorporer dans le rapport annuel de l'institution et conseiller le conseil d'administration à leur égard;

b) surveiller la vérification interne de l'institution;

c) réexaminer le rapport annuel du vérificateur de l'institution et conseiller le conseil d'administration à son égard;

d) dans le cas d'une institution visée par un examen spécial, réexaminer le plan et le rapport et conseiller le conseil d'administration à cet égard;

e) exécuter les autres fonctions que lui attribue le conseil d'administration de l'institution.

Présence du vérificateur ou de l'examineur

(3) Le vérificateur et l'examineur d'une institution ont le droit de recevoir avis de chacune des réunions du comité de vérification, d'y assister aux frais de l'institution et d'y prendre la parole.

Présence obligatoire

(4) Ils sont par ailleurs tenus d'être présents à toute réunion à laquelle un membre du comité de vérification leur demande d'assister.

Calling meeting

(5) The auditor or examiner of an institution or a member of the institution's audit committee may call a meeting of that committee.

Disclosure of material developments

129 The chief executive officer of an institution shall, as soon as reasonably practicable, notify the Minister and any commissioner or director of the institution not already aware of them of any financial or other developments that, in the chief executive officer's opinion, are likely to have a material effect on the performance of the institution, relative to its objectives or requirements for funding.

Annual report

130 (1) Each institution shall, within four months after the end of each financial year, submit to the Minister an annual report on the operations of the institution in that year.

Form and contents

(2) The annual report of an institution shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the major businesses or activities of the institution and shall include

- (a)** the financial statements of the institution;
- (b)** the annual auditor's report;
- (c)** a statement on the extent to which the institution has met its objectives for the financial year;
- (d)** any quantitative information respecting the performance of the institution that the Minister may require to be included; and
- (e)** any other information that is required under this Act or any other Act of Parliament.

Annual meeting

131 (1) The board of directors of an institution shall call an annual meeting not later than 18 months after the institution is established and subsequently not later than 15 months after the preceding annual meeting.

Notice of meeting

(2) An institution shall, at least 30 days before the annual meeting, publish a notice in a major newspaper setting out the time and location of the meeting and specifying that the institution's annual report may be accessed on an Internet website to be maintained by the institution.

Tenue des réunions

(5) Le vérificateur ou l'examineur d'une institution ou un membre du comité de vérification peut demander la tenue d'une réunion du comité.

Avis des changements importants

129 Le premier dirigeant de l'institution avise dans les plus brefs délais possible le ministre et les commissaires ou conseillers de l'institution qui ne sont pas déjà au courant des changements, notamment de la situation financière, qui, selon lui, pourraient avoir, par rapport aux objectifs de l'institution, des conséquences importantes sur les résultats de celle-ci ou sur ses besoins financiers.

Rapport annuel

130 (1) Dans les quatre premiers mois suivant la fin de chaque exercice, l'institution remet au ministre un rapport annuel des activités qu'elle a exercées pendant l'exercice.

Présentation matérielle et contenu

(2) Le rapport annuel de l'institution met en évidence les principales activités de l'institution et contient notamment les éléments suivants :

- a)** les états financiers de l'institution;
- b)** le rapport annuel du vérificateur;
- c)** un énoncé de la mesure dans laquelle l'institution a réalisé ses objectifs pour l'exercice en question;
- d)** les renseignements chiffrés qu'exige le ministre sur les résultats de l'institution;
- e)** les autres renseignements qu'exigent la présente loi ou une autre loi fédérale.

Réunion annuelle

131 (1) Le conseil d'administration d'une institution doit convoquer une réunion annuelle au plus tard dans les dix-huit mois suivant la création de l'institution et, par la suite, dans les quinze mois suivant la réunion annuelle précédente.

Publication d'un avis

(2) L'institution est tenue de faire publier dans un journal à grand tirage au moins trente jours avant la réunion un avis donnant l'heure, le lieu et la date de la réunion et portant que le rapport annuel de l'institution est mis à la disposition du public sur son site Internet.

Availability to public

(3) At the annual meeting, the board of directors shall ensure that

- (a)** there are available a sufficient number of copies of the institution's most recent annual report for those present at the meeting; and
- (b)** the chief executive officer and the commissioners or directors of the institution are available to those present at the meeting to answer any questions about the institution's operations.

PART 7

Provisions of General Application

General

Conflict of interest

132 (1) No person who is appointed to, or is employed by, a commission, board or authority established under this Act shall be appointed to, or be employed by, any other commission, board or authority established under this Act.

Conflict of interest

(2) No person referred to in subsection (1) shall accept or hold any office or employment that is inconsistent with that person's duties or take part in any matter involving the commission, board or authority in which that person has an interest.

Conflict of interest

(3) All persons appointed to a commission or board established under this Act shall comply with the *Conflict of Interest Act* as though they were public office holders as defined in that Act.

2005, c. 9, s. 132; 2006, c. 9, s. 8; 2012, c. 19, s. 661.

Liability of Her Majesty

133 (1) No person has a right to receive any compensation, damages, indemnity or other relief from Her Majesty in right of Canada in respect of any claim against the First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board or First Nations Finance Authority arising from its exercise of, or its failure to exercise, any of the powers or functions of that Commission,

Renseignements à communiquer au public

(3) Le conseil d'administration veille à ce que, à la réunion :

- a)** un nombre suffisant d'exemplaires du dernier rapport annuel vérifié de l'institution soit mis à la disposition des personnes présentes;
- b)** le premier dirigeant et les commissaires ou conseillers soient présents pour répondre aux questions sur les activités de l'institution.

PARTIE 7

Dispositions générales

Généralités

Conflits d'intérêts

132 (1) Les personnes qui sont nommées à la Commission de la fiscalité des premières nations, au Conseil de gestion financière des premières nations ou à l'Administration financière des premières nations ou employées par eux ne peuvent être ni nommées à un autre de ces organismes ni employées par lui.

Conflits d'intérêts

(2) Elles ne peuvent accepter ni occuper de charge ou d'emploi incompatibles avec leurs fonctions, ni se saisir d'une affaire concernant une des institutions visées au paragraphe (1) dans lesquelles elles ont un intérêt.

Conflits d'intérêts

(3) Les personnes qui sont nommées à la Commission de la fiscalité des premières nations ou au Conseil de gestion financière des premières nations sont tenues de se conformer à la *Loi sur les conflits d'intérêts*, comme si elles étaient des titulaires de charge publique au sens de cette loi.

2005, ch. 9, art. 132; 2006, ch. 9, art. 8; 2012, ch. 19, art. 661.

Responsabilité de la Couronne

133 (1) Nul ne peut recevoir de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada à l'égard de toute demande contre la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations ou l'Administration financière des premières nations découlant de l'exercice de leurs attributions ou du défaut de les exercer, y compris toute demande contre la

Board or Authority, as the case may be, including any claim against the First Nations Tax Commission as an agent of Her Majesty in right of Canada.

Insurance required

(2) The First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board and First Nations Finance Authority shall maintain in good standing at all times the insurance coverage required by any regulations made under paragraph 140(b).

2005, c. 9, s. 133; 2012, c. 19, s. 662.

No appropriation

134 No payment to the First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board or First Nations Finance Authority may be made under an appropriation by Parliament authorized under an Act of Parliament to enable the Commission, Board or Authority to satisfy any claim referred to in subsection 133(1).

2005, c. 9, s. 134; 2012, c. 19, s. 662.

No compensation

135 No person has a right to receive any compensation, damages, indemnity or other relief from Her Majesty in right of Canada, or from the First Nations Tax Commission, for any acquired, vested or future right, or for any prospect of such a right, that is affected by a law approved by the First Nations Tax Commission under subsection 31(3), or for any duty or liability imposed on that person as a result of such a law.

Limit of liability

136 No civil proceedings lie against a commissioner or employee of the First Nations Tax Commission, or any director or employee of the First Nations Financial Management Board, for anything done, or omitted to be done, in the exercise or purported exercise in good faith of any power, or in the performance or purported performance in good faith of any duty, of that person in accordance with this Act.

2005, c. 9, s. 136; 2012, c. 19, s. 663.

Limit of liability

137 No civil proceedings lie against a member of a council or an employee of a first nation for anything done, or omitted to be done, during the course of the exercise or purported exercise in good faith of any power, or the performance or purported performance in good faith of any duty, of that member or employee in accordance with this Act, regulations made under this Act or a law made by the council of a first nation under this Act.

Commission de la fiscalité des premières nations à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

Assurance

(2) La Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations et l'Administration financière des premières nations sont tenus de maintenir l'assurance exigée par les règlements pris en vertu de l'alinéa 140b).

2005, ch. 9, art. 133; 2012, ch. 19, art. 662.

Interdiction de crédit

134 Il ne peut être accordé à la Commission de la fiscalité des premières nations, au Conseil de gestion financière des premières nations et à l'Administration financière des premières nations aucune somme par voie de crédit affectée par le Parlement pour lui permettre de satisfaire à la demande visée au paragraphe 133(1).

2005, ch. 9, art. 134; 2012, ch. 19, art. 662.

Aucun recours

135 Nul ne peut recevoir de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada ou de la Commission de la fiscalité des premières nations en rapport avec des droits, acquis ou dévolus, actuels ou éventuels, touchés par un texte législatif agréé en vertu du paragraphe 31(3), ou en compensation des obligations que lui impose ce texte.

Limite de responsabilité

136 Les commissaires ou les employés de la Commission de la fiscalité des premières nations ou les conseillers ou les employés du Conseil de gestion financière des premières nations bénéficient de l'immunité en matière civile pour les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

2005, ch. 9, art. 136; 2012, ch. 19, art. 663.

Limite de responsabilité

137 Les membres du conseil d'une première nation et les employés de celle-ci bénéficient de l'immunité en matière civile pour les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi, de ses règlements d'application ou d'un texte législatif pris par le conseil d'une première nation en vertu de la présente loi.

Conflict with other laws

138 (1) In the event of a conflict between a local revenue law and an Act of Parliament or any regulations made under an Act of Parliament or a code made by a first nation under another Act of Parliament, the Act, regulations or code prevails to the extent of the conflict.

Conflict with other first nation laws

(2) In the event of a conflict between a law made by a first nation under this Act and a law, other than a code, made by the first nation under another Act of Parliament, the law made by the first nation under this Act prevails to the extent of the conflict.

Official languages

139 (1) For greater certainty, the provisions of the *Official Languages Act* applicable to federal institutions apply to the First Nations Tax Commission.

Official languages

(2) Where there is a significant demand for services in a particular official language, the First Nations Financial Management Board and First Nations Finance Authority shall offer services in that language.

2005, c. 9, s. 139; 2012, c. 19, s. 664.

Regulations

Regulations

140 The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing anything that is to be prescribed under subsection 20(3) or 41(2) or section 116; and

(b) respecting the insurance coverage required to be maintained by the First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board and First Nations Finance Authority in respect of liabilities referred to in subsection 133(1), including the circumstances in which the Commission, Board or Authority would be exempt from that requirement.

2005, c. 9, s. 140; 2012, c. 19, s. 665; 2015, c. 36, s. 202.

Regulations

141 For the purpose of enabling an aboriginal group that is not a band as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act* but is a party to a treaty, land claims agreement or self-government agreement with Canada to benefit from the provisions of this Act or obtain the services of any body established under this Act, the Governor in

Primauté

138 (1) Les dispositions de toute loi fédérale ou d'un règlement pris en vertu de celle-ci ou d'un code adopté par une première nation en vertu d'une autre loi fédérale l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un texte législatif sur les recettes locales d'une première nation.

Primauté

(2) Les dispositions de tout texte législatif pris en vertu de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un texte législatif, à l'exception d'un code, d'une première nation pris en vertu d'une autre loi fédérale.

Loi sur les langues officielles

139 (1) Il est entendu que les dispositions de la *Loi sur les langues officielles* applicables aux institutions fédérales s'appliquent à la Commission de la fiscalité des premières nations.

Loi sur les langues officielles

(2) Le Conseil de gestion financière des premières nations et l'Administration financière des premières nations doivent offrir leurs services dans l'une ou l'autre des langues officielles là où l'emploi de cette langue fait l'objet d'une demande importante.

2005, ch. 9, art. 139; 2012, ch. 19, art. 664.

Règlements

Règlements

140 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prendre les mesures d'ordre réglementaire prévues aux paragraphes 20(3) ou 41(2) ou à l'article 116;

b) régir l'assurance que doivent maintenir la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations et l'Administration financière des premières nations pour couvrir les obligations visées au paragraphe 133(1), notamment les circonstances dans lesquelles ils sont soustraits à cette obligation.

2005, ch. 9, art. 140; 2012, ch. 19, art. 665; 2015, ch. 36, art. 202.

Règlements

141 Le gouverneur en conseil peut, afin de donner à tout groupe autochtone qui n'est pas une bande au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens* mais qui est partie à un traité, à un accord sur des revendications territoriales ou à un accord sur l'autonomie gouvernementale avec le Canada la possibilité de profiter des dispositions de la présente loi ou d'obtenir les services d'un

Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary, including regulations

- (a)** adapting any provision of this Act or of any regulation made under this Act; and
- (b)** restricting the application of any provision of this Act or of any regulation made under this Act.

Regulations

142 The Governor in Council may make regulations

- (a)** prescribing anything that is to be prescribed for the purposes of paragraph 74(b); and
- (b)** adapting or restricting any provision of this Act or of any regulation made under this Act for the purposes of paragraph 74(b).

PART 8

Transitional Provisions, Consequential Amendments, Coordinating Amendments and Coming into Force

Transitional Provisions

ITAB employees

143 (1) Persons who are employed by the Indian Taxation Advisory Board at the time that the First Nations Tax Commission is established shall be offered employment with the Commission, at the same salary and with equivalent terms and conditions of employment.

Interim rules of procedure

(2) Until new rules are established by the First Nations Tax Commission, the Commission shall conduct itself in accordance with the rules of procedure established by the Indian Taxation Advisory Board.

Continuation of directors

144 Persons who are directors of the First Nations Finance Authority Inc., a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, on the day on which section 58 comes into force shall continue as directors of the First Nations Finance Authority until new directors are elected.

organisme constitué par la présente loi, prendre les règlements qu'il estime nécessaires, et notamment :

- a)** adapter toute disposition de la présente loi ou de ses règlements;
- b)** restreindre l'application de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements.

Règlements

142 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** prendre les mesures d'ordre réglementaire prévues à l'alinéa 74b);
- b)** pour l'application de cet alinéa, adapter toute disposition de la présente loi ou de ses règlements ou en restreindre l'application.

PARTIE 8

Dispositions transitoires, modifications corrélatives, dispositions de coordination et entrée en vigueur

Dispositions transitoires

Personnel de la CCFI

143 (1) Les personnes employées par la Commission consultative de la fiscalité indienne au moment de la constitution de la Commission de la fiscalité des premières nations doivent se voir offrir un emploi au sein de celle-ci au même salaire et à des conditions d'emploi équivalentes.

Règles de procédure

(2) Tant qu'elle n'aura pas établi ses propres règles de procédure, la Commission de la fiscalité des premières nations reste régie par les règles établies par la Commission consultative de la fiscalité indienne.

Administrateurs

144 Les administrateurs de la First Nations Finance Authority Inc. — personne morale constituée sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* — en poste à la date d'entrée en vigueur de l'article 58 continuent de faire partie du conseil d'administration jusqu'à ce que les nouveaux administrateurs soient élus.

Continuation of existing by-laws

145 (1) By-laws made by a first nation under paragraph 83(1)(a), or any of paragraphs 83(1)(d) to (g), of the *Indian Act* that are in force on the day on which the name of the first nation is added to the schedule are deemed to be laws made under section 5 or 9, as the case may be, to the extent that they are not inconsistent with section 5 or 9, and remain in force until they are repealed or replaced.

Amendment of existing by-laws

(2) For greater certainty, subsections 5(2) to (7) apply to amendments of by-laws referred to in subsection (1).

Non-application of section

(3) This section does not apply if the name of the first nation is added to the schedule on or after the day on which section 145.1 comes into force.

2005, c. 9, s. 145; 2015, c. 36, s. 203.

Continuation of existing by-laws

145.1 (1) By-laws made by a first nation under any of paragraphs 83(1)(a) and (b) to (g) of the *Indian Act* that are in force on the day on which the name of the first nation is added to the schedule, except those described in subsection (2), are deemed to be laws made under section 5 to the extent that they are not inconsistent with section 5, and they remain in force until they are replaced by a law made by the first nation under section 5 or are repealed.

Continuation of existing by-laws

(2) By-laws in respect of financial administration made by a first nation under any of paragraphs 83(1)(a) and (b) to (g) of the *Indian Act* that are in force on the day on which the name of the first nation is added to the schedule remain in force until they are repealed or until the first nation makes a law that is approved under subsection 9(2).

Continuation of existing by-laws

(3) By-laws made by a first nation under paragraph 83(1)(b) or (c) of the *Indian Act* that are in force on the day on which this section comes into force, except those described in subsection (4), are deemed to be laws made under section 5 to

Maintien des règlements administratifs existants

145 (1) Les règlements administratifs pris par une première nation en vertu de l'alinéa 83(1)a), ou de l'un des alinéas 83(1)d) à g), de la *Loi sur les Indiens* et qui sont en vigueur à la date à laquelle le nom de celle-ci est inscrit à l'annexe sont réputés être des textes législatifs pris en vertu des articles 5 ou 9, selon le cas, dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec ces articles, et demeurent en vigueur tant qu'ils ne sont pas remplacés ou abrogés.

Modification des règlements administratifs existants

(2) Il est entendu que les paragraphes 5(2) à (7) s'appliquent à la modification des règlements administratifs visés au paragraphe (1).

Non-application de l'article

(3) Le présent article ne s'applique pas aux premières nations dont le nom est inscrit à l'annexe à la date d'entrée en vigueur de l'article 145.1 ou après celle-ci.

2005, ch. 9, art. 145; 2015, ch. 36, art. 203.

Maintien des règlements administratifs existants

145.1 (1) Les règlements administratifs pris par une première nation en vertu de l'un des alinéas 83(1)a) et b) à g) de la *Loi sur les Indiens*, à l'exception de ceux visés au paragraphe (2), qui sont en vigueur à la date à laquelle le nom de cette première nation est inscrit à l'annexe sont réputés être des textes législatifs pris en vertu de l'article 5, dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec cet article, et demeurent en vigueur tant qu'ils ne sont pas remplacés par un texte législatif pris en vertu de cet article ou abrogés.

Maintien des règlements administratifs existants

(2) Les règlements administratifs en matière de gestion financière pris par une première nation en vertu de l'un des alinéas 83(1)a) et b) à g) de la *Loi sur les Indiens* qui sont en vigueur à la date à laquelle le nom de cette première nation est inscrit à l'annexe demeurent en vigueur tant qu'ils ne sont pas abrogés ou que la première nation ne prend pas un texte législatif qui est agréé au titre du paragraphe 9(2).

Maintien des règlements administratifs existants

(3) Les règlements administratifs pris par une première nation en vertu des alinéas 83(1)b) ou c) de la *Loi sur les Indiens*, à l'exception de ceux visés au paragraphe (4), qui sont en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent article sont

the extent that they are not inconsistent with section 5, and they remain in force until they are replaced by a law made by the first nation under section 5 or are repealed.

Continuation of existing by-laws

(4) By-laws in respect of financial administration made by a first nation under paragraph 83(1)(b) or (c) of the *Indian Act* that are in force on the day on which this section comes into force remain in force until they are repealed or until the first nation makes a law that is approved under subsection 9(2).

2015, c. 36, s. 204.

Review and evaluation

146 Within seven years after the day on which this Act receives royal assent, the Minister, after consultation with the First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board and First Nations Finance Authority, shall review the provisions and operation of this Act and the operations of those institutions, and submit a report to each House of Parliament on that review, including any changes that the Minister recommends relating to the evolution of the mandate and the operation of those institutions.

2005, c. 9, s. 146; 2012, c. 19, s. 666.

Consequential Amendments

Access to Information Act

147 [Amendment]

148 [Amendment]

Financial Administration Act

149 [Amendment]

Indian Act

150 [Amendment]

151 [Amendment]

réputés être des textes législatifs pris en vertu de l'article 5, dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec cet article, et demeurent en vigueur tant qu'ils ne sont pas remplacés par un texte législatif pris en vertu de cet article ou abrogés.

Maintien des règlements administratifs existants

(4) Les règlements administratifs en matière de gestion financière pris par une première nation en vertu des alinéas 83(1)b) ou c) de la *Loi sur les Indiens* qui sont en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent article demeurent en vigueur tant qu'ils ne sont pas abrogés ou que la première nation ne prend pas un texte législatif qui est agréé au titre du paragraphe 9(2).

2015, ch. 36, art. 204.

Examen

146 Dans les sept ans suivant la sanction de la présente loi, le ministre, après avoir consulté la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations ainsi que l'Administration financière des premières nations, effectue un examen des dispositions et de l'application de la présente loi et du fonctionnement de ces institutions et dépose son rapport devant chaque chambre du Parlement, accompagné des modifications qu'il recommande en ce qui a trait à l'évolution de leur mandat et de leur fonctionnement.

2005, ch. 9, art. 146; 2012, ch. 19, art. 666.

Modifications corrélatives

Loi sur l'accès à l'information

147 [Modification]

148 [Modification]

Loi sur la gestion des finances publiques

149 [Modification]

Loi sur les Indiens

150 [Modification]

151 [Modification]

Privacy Act

152 [Amendment]

Westbank First Nation Self-Government Act

153 [Amendment]

Coordinating Amendments

154 [Amendments]

Coming into Force

Order in council

***155** The provisions of this Act, other than section 154, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Section 154 in force on assent March 23, 2005; Act, other than section 154, in force April 1, 2006, *see* SI/2006-59.]

Loi sur la protection des renseignements personnels

152 [Modification]

Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank

153 [Modification]

Dispositions de coordination

154 [Modifications]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***155** Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 154, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

* [Note : Article 154 en vigueur à la sanction le 23 mars 2005; loi, à l'exception de l'article 154, en vigueur le 1^{er} avril 2006, *voir* TR/2006-59.]

SCHEDULE

(Subsections 2(1) and (3))

Adams Lake Indian Band
Aitchelitz First Nation
?Akisq'nuk First Nation
Algonquins of Pikwakanagan First Nation
Anishnaabeg of Naongashiing
Atikameksheng Anishnawbek
Bear River First Nation
Beaver Lake Cree Nation
Beecher Bay
Behdzi Ahda" First Nation
Berens River
Bigstone Cree Nation
Bingwi Neyaashi Anishinaabek
Black River First Nation
Brokenhead Ojibway Nation
Buctouche Mic Mac Band
Buffalo Point First Nation
Campbell River Indian Band
Cayoose Creek Indian Band
Chawathil First Nation
Cheam
Chippewas of Georgina Island First Nation
Chippewas of Kettle and Stony Point First Nation
Chippewas of Rama First Nation
Chippewas of the Thames First Nation
Coldwater Indian Band
Conseil de la Première Nation Abitibiwinni
Conseil des Montagnais du Lac Saint-Jean
Cowichan Tribes First Nation
Cross Lake First Nation
Douglas
Ebb and Flow
Ehattesah
Elsipogtog First Nation
Enoch Cree Nation #440
Fisher River
Flying Dust First Nation
Fort William
Gamblers
George Gordon First Nation
Gitga'at First Nation
Gitsegukla First Nation
Gitwangak First Nation
Glooscap First Nation
Halalt First Nation
Heiltsuk
Indian Island First Nation
Innu Essipit
Bande des Innus de Pessamit
Kahkewistahaw First Nation
Kanaka Bar
The Key First Nation
Kingfisher
Kitselas First Nation
K'ómoks First Nation
Kwadacha
Kwantlen First Nation
Kwaw-Kwaw-Apilt First Nation
Lac La Ronge Indian Band
Lax Kw'alaams
Leq'á:mel First Nation

ANNEXE

(paragraphe 2(1) et (3))

Bande indienne Adams Lake
Première nation Aitchelitz
Première nation ?Akisq'nuk
Première Nation Algonquins de Pikwakanagan
Anishnaabeg de Naongashiing
Atikameksheng Anishnawbek
Première Nation Bear River
Nation crie Beaver Lake
Beecher Bay
Première Nation Behdzi Ahda"
Berens River
Nation crie Bigstone
Bingwi Neyaashi Anishinaabek
Première Nation Black River
Nation Brokenhead Ojibway
Bande Buctouche Micmac
Première Nation Buffalo Point
Bande indienne Campbell River
Bande indienne Cayoose Creek
Première nation Chawathil
Cheam
Première nation Chippewas de Georgina Island
Première Nation Chippewas de Rama
Première Nation Chippewas of Kettle and Stony Point
Première Nation Chippewas of the Thames
Bande indienne Coldwater
Conseil de la Première Nation Abitibiwinni
Conseil des Montagnais du Lac Saint-Jean
Première Nation Cowichan Tribes
Première Nation Cross Lake
Douglas
Ebb and Flow
Ehattesah
Première nation Elsipogtog
Nation crie Enoch #440
Fisher River
Première Nation Flying Dust
Fort William
Gamblers
Première Nation George Gordon
Première Nation Gitga'at
Première nation Gitsegukla
Première Nation Gitwangak
Première Nation Glooscap
Première Nation Halalt
Heiltsuk
Première nation Indian Island
Innu Essipit
Bande des Innus de Pessamit
Première nation Kahkewistahaw
Kanaka Bar
Première Nation The Key
Kingfisher
Première nation Kitselas
Première nation K'ómoks
Kwadacha
Première Nation Kwantlen
Première nation Kwaw-Kwaw Apilt
Bande indienne Lac La Ronge
Lax Kw'alaams
Première nation Leq'á:mel

Lheidli T'enneh
Lhtako Dene Nation
Little Saskatchewan
Long Plain First Nation
Lower Kootenay Indian Band
Lower Nicola Indian Band
Lower Similkameen
Madawaska Maliseet First Nation
Malahat First Nation
Matsqui First Nation
M'Chigeeng First Nation
Membertou First Nation
Metepenagiag Mi'kmaq Nation
Metlakatla First Nation
Millbrook Band
Misipawistik Cree Nation
Mistawasis
Mohawks of Akwesasne
Mohawks of the Bay of Quinte
Moosomin
Moricetown Indian Band
Mosquito, Grizzly Bear's Head, Lean Man First Nations
Mount Currie
Munsee-Delaware First Nation
Muskeg Lake Cree Nation
Muskoday First Nation
Muskowekwan
Nadleh Whut'en Band
Nak'azdli
Nanoose First Nation
Nazko First Nation
Neskonlith Indian Band
Nipissing First Nation
Norway House Cree Nation
Obashkaandagaang
Ochapowace
O'Chiese
Onion Lake Cree Nation
Oromocto
Osoyoos Indian Band
Pauingassi First Nation
Peepeekisis Cree Nation No. 81
Peguis
Penticton Indian Band
Peter Ballantyne Cree Nation
Peters
Pheasant Rump Nakota
Pic Mobert
Pictou Landing First Nation
Popkum First Nation
Quatsino
Red Sucker Lake First Nation
Rolling River First Nation
Saik'uz First Nation
Saugeen
Saulteau First Nations
Saulteaux First Nation
Scowlitz
Seabird Island Band
Semiahmoo First Nation
Serpent River First Nation
Seton Lake
Shackan First Nation
Shuswap First Nation

Lheidli T'enneh
Nation Lhtako Dene
Little Saskatchewan
Première Nation Long Plain
Bande indienne Lower Kootenay
Bande indienne Lower Nicola
Lower Similkameen
Première Nation Madawaska Maliseet
Première Nation Malahat
Première nation Matsqui
Première Nation M'Chigeeng
Première Nation Membertou
Nation Metepenagiag Mi'kmaq
Première Nation Metlakatla
Bande Millbrook
Nation crie Misipawistik
Mistawasis
Mohawks of Akwesasne
Mohawks of the Bay of Quinte
Moosomin
Bande indienne Moricetown
Mosquito, Grizzly Bear's Head, Lean Man First Nations
Mount Currie
Première Nation Munsee-Delaware
Nation crie Muskeg Lake
Première Nation Muskoday
Muskowekwan
Bande Nadleh Whut'en
Nak'azdli
Première nation Nanoose
Première Nation Nazko
Bande indienne Neskonlith
Première Nation Nipissing
Nation crie Norway House
Obashkaandagaang
Ochapowace
O'Chiese
Nation crie Onion Lake
Oromocto
Bande indienne Osoyoos
Première Nation Pauingassi
Nation crie Peepeekisis no. 81
Peguis
Bande indienne Penticton
Nation crie Peter Ballantyne
Peters
Pheasant Rump Nakota
Pic Mobert
Première Nation Pictou Landing
Première nation Popkum
Quatsino
Première Nation Red Sucker Lake
Première Nation Rolling River
Première Nation Saik'uz
Saugeen
Premières Nations Saulteau
Première nation Saulteaux
Scowlitz
Bande Seabird Island
Première Nation Semiahmoo
Première Nation Serpent River
Seton Lake
Première Nation Shackan
Première nation Shuswap

Shxwhá:y Village First Nation
Shxw'ow'hamel First Nation
Siksika Nation
Simpcw First Nation
Skawahlook First Nation
Skeetchestn Indian Band
Skidegate First Nation
Skowkale First Nation
Skwah
Sliammon First Nation
Songhees First Nation
Soowahlie
Splatsin First Nation
Squamish Nation
Squiala First Nation
Stellat'en First Nation
St. Mary's First Nation
Sts'ailes
St. Theresa Point
Stz'uminus First Nation
Sumas First Nation
Sweetgrass
Taku River Tlingit First Nation
Thunderchild First Nation
Timiskaming First Nation
T'it'q'et
Tk'emlúps te Secwépemc
Tla-o-qui-aht First Nations
Tobacco Plains Indian Band
Tobique First Nation
Tsartlip First Nation
Tsawout First Nation
Tseycum First Nation
Ts'kw'aylaxw First Nation
Tseil-Waututh Nation
T'Sou-ke First Nation
Tsuu T'ina Nation
Tzeachten First Nation
Upper Nicola Indian Band
Wahgoshig
Wasauksing First Nation
Waywayseecappo First Nation Treaty 4-1874
Wet'suwet'en First Nation
We Wai Kai Nation
Whispering Pines/Clinton Indian Band
White Bear First Nation
Whitecap Dakota First Nation
Williams Lake
Wunnumin
Xaxlí'p
Yakwekwioose First Nation
Yellow Quill Band

2005, c. 9, Sch.; SOR/2007-276, s. 1; SOR/2008-264; SOR/2009-25, 284; SOR/2010-183, 254; SOR/2011-27, 211, 290; SOR/2012-30, 122, 273; SOR/2013-59, 176; SOR/2014-77, 208; SOR/2015-52, 94; SOR/2016-8.

Première nation Shxwhá:y Village
Première nation Shxw'ow'hamel
Nation Siksika
Première nation Simpcw
Première nation Skawahlook
Bande indienne Skeetchestn
Première Nation Skidegate
Première nation Skowkale
Skwah
Première nation Sliammon
Première nation Songhees
Soowahlie
Première Nation Splatsin
Nation Squamish
Première nation Squiala
Première Nation de Stellat'en
Première nation St. Mary's
Sts'ailes
St. Theresa Point
Stz'uminus First Nation
Première nation Sumas
Sweetgrass
Première Nation Taku River Tlingit
Première nation Thunderchild
Première Nation Timiskaming
T'it'q'et
Tk'emlúps te Secwépemc
Premières nations Tla-o-qui-aht
Bande indienne Tobacco Plains
Première nation Tobique
Première Nation Tsartlip
Première nation Tsawout
Première nation Tseycum
Première Nation Ts'kw'aylaxw
Tseil-Waututh Nation
Première nation T'Sou-ke
Nation Tsuu T'ina
Première nation Tzeachten
Bande indienne Upper Nicola
Wahgoshig
Première Nation Wasauksing
Première Nation Waywayseecappo Traité 4-1874
Première Nation Wet'suwet'en
Nation We Wai Kai
Bande indienne Whispering Pines/Clinton
Première nation White Bear
Première Nation Whitecap Dakota
Williams Lake
Wunnumin
Xaxlí'p
Première nation Yakwekwioose
Bande Yellow Quill

2005, ch. 9, ann.; DORS/2007-276, art. 1; DORS/2008-264; DORS/2009-25, 284; DORS/2010-183, 254; DORS/2011-27, 211, 290; DORS/2012-30, 122, 273; DORS/2013-59, 176; DORS/2014-77, 208; DORS/2015-52, 94; DORS/2016-8.

RELATED PROVISIONS

— 2012, c. 19, s. 667

Definition

667 In sections 668 to 673, *Institute* means the First Nations Statistical Institute.

— 2012, c. 19, s. 668

Appointments terminated

668 (1) Directors of the Institute, including the Chairperson and Vice-Chairperson, cease to hold office on the coming into force of this subsection.

No compensation

(2) Despite the provisions of any contract, agreement or order, no person appointed to hold office as a director of the Institute, including as the Chairperson or Vice-Chairperson, has any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other form of relief from Her Majesty in right of Canada or from any employee or agent of Her Majesty for ceasing to hold that office or for the abolition of that office by the operation of this Division.

— 2012, c. 19, s. 669

References

669 Every reference to the Institute in a deed, contract or other document executed by the Institute in its own name is to be read, unless the context otherwise requires, as a reference to Her Majesty in right of Canada.

— 2012, c. 19, s. 670

Minister authorized

670 The Minister of Indian Affairs and Northern Development is authorized to sell or otherwise dispose of all of the Institute's assets and to do everything necessary for or incidental to closing out the Institute's affairs.

— 2012, c. 19, s. 671

Surplus

671 (1) Any surplus that remains after the satisfaction of the Institute's debts and liabilities and the winding-up charges, costs and expenses belongs to Her Majesty in right of Canada.

Unsatisfied debts and liabilities

(2) Any of the Institute's debts and liabilities that remain unsatisfied on the day on which the Institute is dissolved become the debts and liabilities of Her Majesty in right of Canada.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2012, ch. 19, art. 667

Définition

667 Aux articles 668 à 673, *Institut* s'entend de l'Institut de la statistique des premières nations.

— 2012, ch. 19, art. 668

Fin des mandats

668 (1) Le mandat des administrateurs de l'Institut, notamment du président et du vice-président, prend fin à l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Absence de droit à réclamation

(2) Malgré les dispositions de tout contrat, accord ou décret, les personnes nommées au poste d'administrateur de l'Institut, notamment le président et le vice-président, n'ont aucun droit de réclamer ou de recevoir une compensation, des dommages-intérêts, une indemnité ou toute autre forme de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses employés ou mandataires parce que leur mandat a pris fin ou en raison de l'abolition de leur poste par application de la présente section.

— 2012, ch. 19, art. 669

Mentions

669 Sauf indication contraire du contexte, toute mention de l'Institut dans les contrats, actes ou autres documents que celui-ci a signés en son propre nom vaut mention de Sa Majesté du chef du Canada.

— 2012, ch. 19, art. 670

Pouvoir du ministre

670 Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien peut disposer, notamment par vente, de la totalité ou quasi-totalité des éléments d'actifs de l'Institut et prendre toutes les mesures nécessaires à la liquidation de celui-ci.

— 2012, ch. 19, art. 671

Distribution de surplus

671 (1) Tout surplus qui reste après l'acquittement des dettes et engagements de l'Institut et des frais, charges et dépenses liés à la liquidation appartient à Sa Majesté du chef du Canada.

Dettes et engagements non acquittés

(2) Toute dette ou tout engagement qui n'est pas acquitté à la dissolution de l'Institut échoit alors à Sa Majesté du chef du Canada.

Exception

(3) Despite subsection (2), Her Majesty in right of Canada is not liable in respect of any claim against the Institute arising from its exercise of, or its failure to exercise, any of its powers or functions.

— 2012, c. 19, s. 672

Commencement of legal proceedings

672 (1) Any action, suit or other legal proceeding in respect of an obligation or liability incurred by the Minister of Indian Affairs and Northern Development in closing out the Institute's affairs may be brought against Her Majesty in right of Canada in any court that would have had jurisdiction if the action, suit or other legal proceeding had been brought against the Institute.

Continuation of legal proceedings

(2) Any action, suit or other legal proceeding to which the Institute is a party — other than an action, suit or legal proceeding in respect of any claim against the Institute arising from its exercise of, or failure to exercise, any of its powers or functions — that is pending in a court on the coming into force of this subsection may be continued by or against Her Majesty in right of Canada in the same manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Institute.

— 2012, c. 19, s. 673

Limit of liability

673 No civil proceedings lie against a former director or employee of the Institute for anything done, or omitted to be done, in the exercise or purported exercise in good faith of any power, or in the performance or purported performance in good faith of any duty, of that person in accordance with the *First Nations Fiscal Management Act*, as that Act read immediately before the coming into force of section 660.

Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), Sa Majesté du chef du Canada ne peut être tenue responsable à l'égard de toute demande de dédommagement contre l'Institut découlant de l'exercice de ses attributions ou du défaut de les exercer.

— 2012, ch. 19, art. 672

Poursuites judiciaires nouvelles

672 (1) Toute poursuite judiciaire relative aux obligations contractées ou aux engagements pris par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien lors de la liquidation de l'Institut peut être intentée contre Sa Majesté du chef du Canada devant la juridiction qui aurait compétence pour connaître des poursuites intentées contre l'Institut.

Instances judiciaires en cours

(2) Sa Majesté du chef du Canada prend la suite de l'Institut, au même titre et dans les mêmes conditions que celui-ci, comme partie dans les instances judiciaires en cours à l'entrée en vigueur du présent paragraphe et auxquelles l'Institut est partie, sauf à l'égard de toute demande de dédommagement contre l'Institut découlant de l'exercice de ses attributions ou du défaut de les exercer.

— 2012, ch. 19, art. 673

Limite de responsabilité

673 Les anciens administrateurs ou employés de l'Institut bénéficient de l'immunité en matière civile pour les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice effectif ou donné pour tel des attributions qui leur étaient conférées en vertu de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 660.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2009, c. 23, s. 354

354 On the day on which paragraph 313(a) comes into force, subsection 66(1) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act* is replaced by the following:

Canada Not-for-profit Corporations Act

66 (1) The *Canada Not-for-profit Corporations Act* does not apply to the Authority.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2009, ch. 23, art. 354

354 À la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 313a), le paragraphe 66(1) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* est remplacé par ce qui suit :

Non-application

66 (1) La *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s'applique pas à l'Administration.